







THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.  
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.

\*\*M 271.6

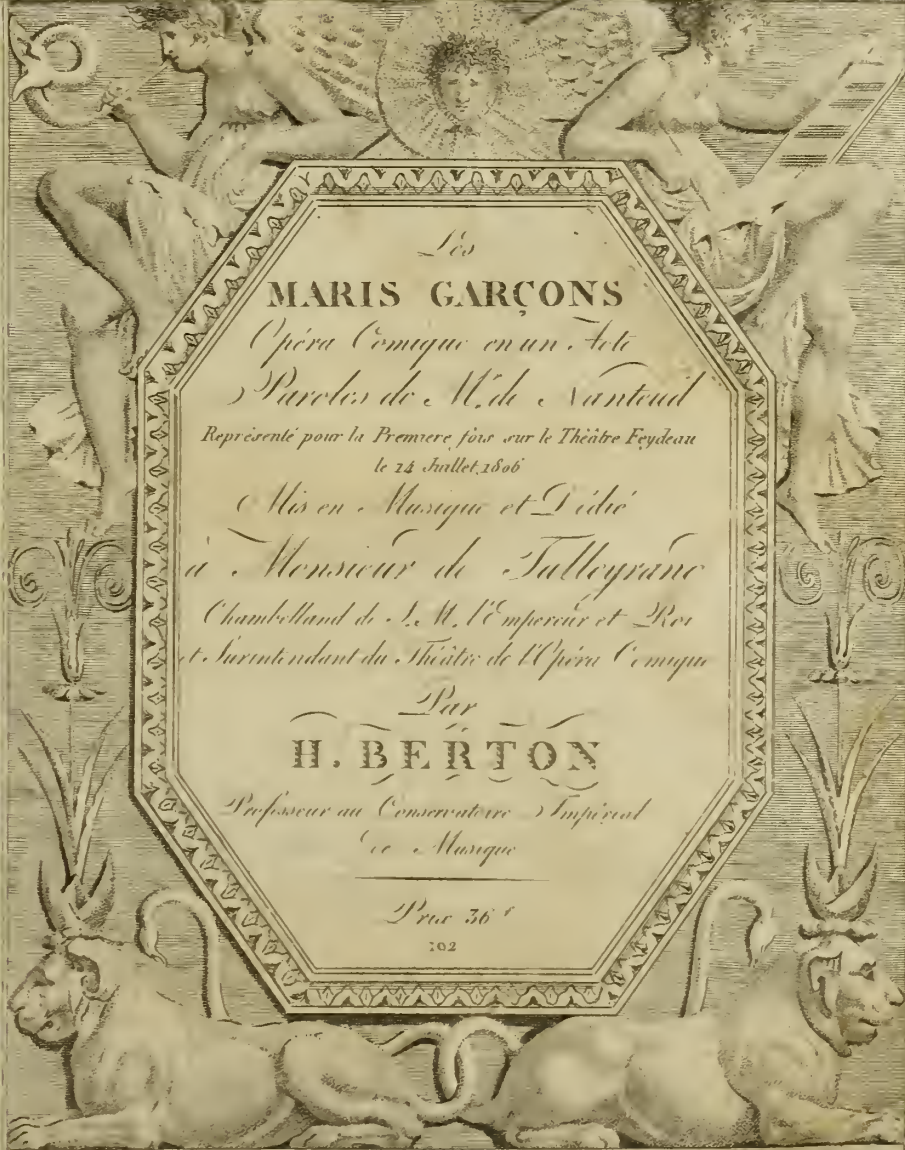




Digitized by the Internet Archive  
in 2014

<https://archive.org/details/lesmarisgarconso00bert>





**MARIS GARÇONS**

*Opéra Comique en un Acte  
Paroles de M. de Sautaud*

*Représenté pour la Première fois sur le Théâtre Feydeau  
le 24 Juillet 1806*

*Mis en Musique et D'opéra  
à Monsieur de Talleyrand  
Chambelland de S. M. l'Empereur et Roi  
et Surintendant du Théâtre de l'Opéra Comique*

*Par*  
**H. BERTON**

*Professeur au Conservatoire Impérial  
de Musique*

*Price 36 s*

102

A PARIS

*Chez M<sup>re</sup> Duhan & Co Editeurs de Musique  
M<sup>rs</sup> d'Instruments, Boulevard Montmartre, N<sup>o</sup> 10,  
attenant le Jardin Boulaivilliers aux Deux Lyres.*

# m. 271.6

— Aurora, Brown

Aug 14 1897



À MONSIEUR TALLEYRAND DE PERRIGORD,

Chambellan de sa Majesté l'Empereur et Roy ;

Et Sur-Intendant du Théâtre de l'Opéra Comique .-

MONSIEUR .

Sans le Rang ou votre Mérite et votre Naissance vous ont placé, les Compositeurs les plus Distingués auraient eû l'honneur de voir votre — NOM associé aux leurs ; c'est donc à l'Amateur éclairé des Beaux-Arts, que j'Ose Dédier aujourd'hui mon Opéra des MARIS GARÇONS . Persuadé — qu'un disciple du Célèbre Paësello , daignera lire et juger avec indulgence — l'Ouvrage d'un élève de Sacchini .

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect

MONSIEUR .

Votre très humble et très  
obeissant serviteur .

H: BERTON .-

Professeur au Conservatoire Impérial de Musique .

# PERSONNAGES.

# ACTEURS.

EDMONT, }  
FLORVILLE, } Capitaines de Husards.

M<sup>r</sup> MARTIN.

M<sup>r</sup> ELLEVIU.

EMILIE, femme de Florville. . . . . Mad<sup>e</sup> SAINT-AUBIN.

ANGELIQUE, femme d'Edmont. . . . . Mad<sup>e</sup> GAVAUDAN.

M<sup>r</sup> DUGRAND, }  
M<sup>DE</sup> DUGRAND, } Maitres d'hôtel garni.

M<sup>r</sup> CHENARD.

Mad<sup>e</sup> GONTHIER.

UN LAQUAIS.

*M<sup>r</sup> Pady*

*m*

La Scène est à Strasbourg, dans un hôtel garni.



# OUVERTURE.

Presto.

Violino 1.<sup>o</sup> *ff*

Violino 2.<sup>o</sup> *unis*

VIOLA.

Petite Flute. *Col V. 1.<sup>o</sup>*

FLAUTI. 1.<sup>o</sup> *Col V. 1.<sup>o</sup>*

2.<sup>o</sup> *Col V. 1.<sup>o</sup>*

OBOI 1.<sup>o</sup> *Col V. 1.<sup>o</sup>*

in

CLARI. 2.<sup>o</sup> *Col V. 1.<sup>o</sup>*

FAGOTTI. 1.<sup>o</sup> *Col V. 1.<sup>o</sup>*

2.<sup>o</sup> *Col V. 1.<sup>o</sup>*

CORNI in G. 1.<sup>o</sup> *ff*

2.<sup>o</sup> *ff*

Timpani.

BASSO. *ff*

Presto.



First system of a musical score. It consists of eight staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The third staff has a bass clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The seventh staff has a bass clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure.



Second system of a musical score. It consists of eight staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The third staff has a bass clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The seventh staff has a bass clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, and contains a single slash (/) in each measure.





First system of a musical score. It consists of eight staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second staff (treble clef) contains a series of diagonal slashes. The third staff (bass clef) also contains diagonal slashes. The fourth staff (treble clef) contains diagonal slashes. The fifth staff (treble clef) contains whole rests. The sixth staff (treble clef) contains whole rests. The seventh staff (bass clef) contains whole rests. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together.



Second system of a musical score. It consists of eight staves. The top staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second staff (treble clef) contains diagonal slashes. The third staff (bass clef) contains diagonal slashes. The fourth staff (treble clef) contains diagonal slashes. The fifth staff (treble clef) contains whole rests. The sixth staff (treble clef) contains whole rests. The seventh staff (bass clef) contains whole rests. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The system concludes with a double bar line and the dynamic marking *pp*.

First system of a musical score. It consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second and third staves are also treble clef with a key signature of one sharp, but they contain only diagonal slashes, indicating they are silent. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and rests.

Second system of the musical score, continuing from the first. It consists of nine staves. The top staff continues the melodic line from the first system. The second and third staves remain silent with diagonal slashes. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line starting with a 'P' (piano) dynamic marking. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line starting with a 'P' dynamic marking. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line starting with a 'P' dynamic marking. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line starting with a 'P' dynamic marking. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line starting with a 'P' dynamic marking. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line starting with a 'P' dynamic marking. The system concludes with a 'P' (piano) dynamic marking at the bottom.

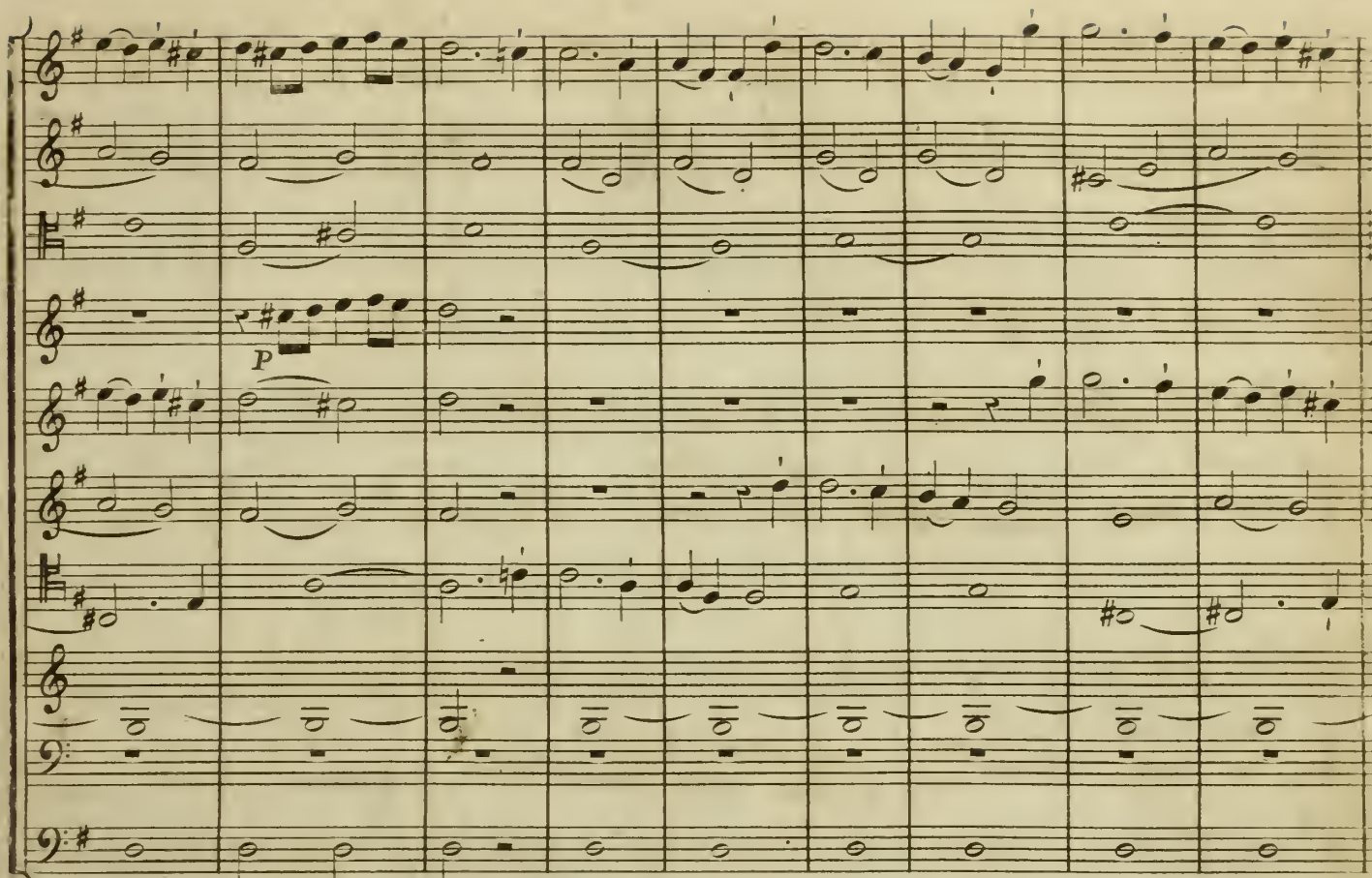
Flauto. *p*

Clari. soli. *p*

Fagotto solo. *p*

*p*





First system of a musical score, consisting of ten staves. The top five staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom five staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking 'p' (piano) is present on the fourth staff.



Second system of a musical score, consisting of ten staves. The top five staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom five staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings 'F' (forte), 'p' (piano), and 'pp' (pianissimo) are present. A section marked 'Col V. I.' (Cello Violoncello I) is indicated on the seventh staff. The page number '192' is visible at the bottom center.

Flauti Col V. I.º

This musical score is for the first flute of the fifth column of woodwinds (Flauti Col V. I.º). It consists of four systems of staves. The first system has five staves (treble, alto, tenor, bass, and a fifth staff). The second system has four staves (treble, alto, tenor, and bass). The third system has four staves (treble, alto, tenor, and bass). The fourth system has six staves (treble, alto, tenor, bass, and two additional staves). The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as *P* (piano) and *F* (forte) are indicated throughout the score.



Handwritten musical score on page 7, featuring multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, key signatures (F#), and dynamic markings (ff, v. 2.º, v. 1.º). The score includes vocal lines with lyrics "re" and "mi" and piano accompaniment.

The score is written on 15 staves. The first system (staves 1-5) includes a vocal line (treble clef, F#) with a forte (ff) marking, a piano line (treble clef, F#) with a forte (ff) marking and a 2.º (second) ending bracket, and two piano accompaniment staves (bass clef, F#) with first (1.º) and second (2.º) ending brackets. The second system (staves 6-10) includes a vocal line (treble clef, F#) with a forte (ff) marking, a piano line (treble clef, F#) with a forte (ff) marking, and three piano accompaniment staves (bass clef, F#). The third system (staves 11-15) includes a vocal line (treble clef, F#) with a forte (ff) marking, a piano line (treble clef, F#) with a forte (ff) marking, and three piano accompaniment staves (bass clef, F#). The lyrics "re" and "mi" are written under the vocal line in the second system.



Musical score for "The Swan" from "The Swan Lake" by Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The score is in 3/4 time, key of D major, and features a piano (p) and a flute. The piano part consists of a simple harmonic accompaniment with a bass line and a treble line. The flute part consists of a melodic line with grace notes and slurs. The score is divided into measures by vertical bar lines.

[illegible]

Handwritten musical score for "The Rose Tree". The score is written on five staves. The first two staves are for the vocal melody, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a bass line in bass clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a piano accompaniment for the right hand, in treble clef with a key signature of one sharp, featuring a continuous eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment for the left hand, in bass clef with a key signature of one sharp, featuring a continuous eighth-note pattern. The music is in common time (C). The lyrics "The Rose Tree" are written below the vocal staves. The score is marked with a "p" (piano) at the beginning of the piano accompaniment.

First system of musical notation, featuring five staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in alto clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

Second system of musical notation, featuring five staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in alto clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

Third system of musical notation, featuring five staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in alto clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.





First system of a musical score, page 10. The system consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The music is written in 4/4 time. The first staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The third staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fourth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fifth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The sixth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The seventh staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The eighth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The first staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The second staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The third staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The fourth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The fifth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The sixth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The seventh staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The eighth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The first staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The second staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The third staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The fourth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The fifth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The sixth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The seventh staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The eighth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning.

Flauto. I

Clari. soli.

Fagotto solo.

P

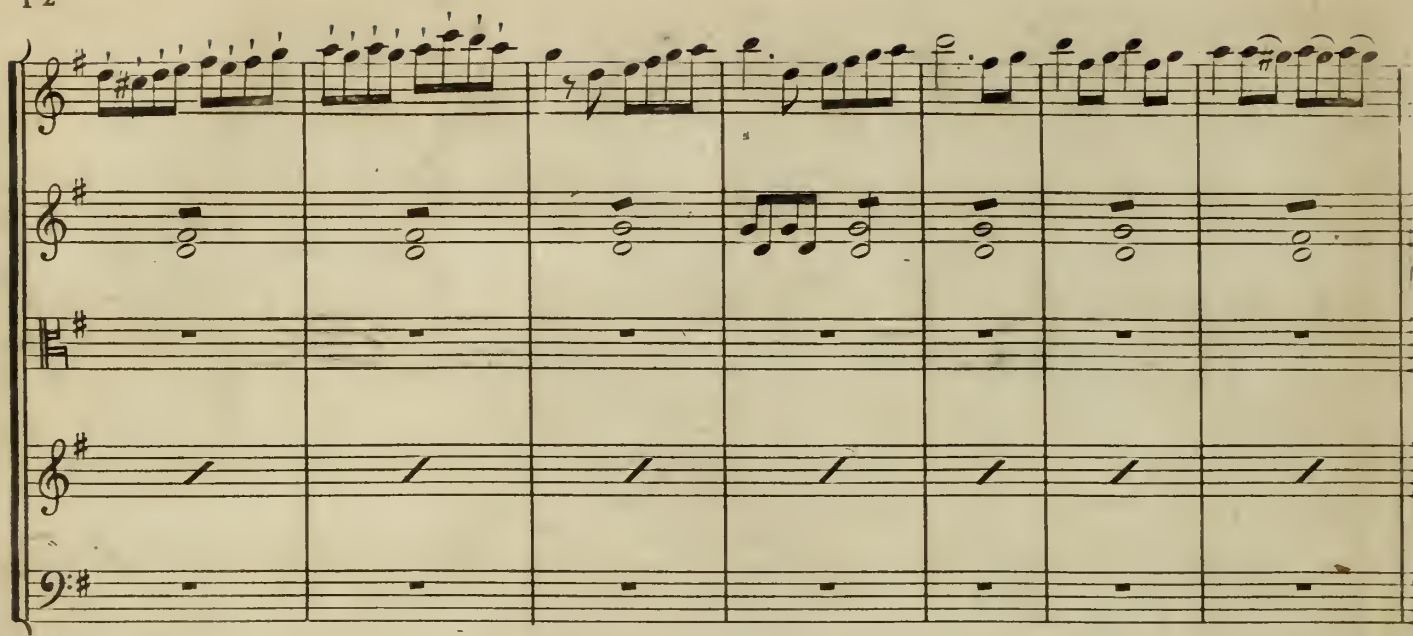


Second system of the musical score. The system consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The music is written in 4/4 time. The first staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The third staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fourth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fifth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The sixth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The seventh staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The eighth staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The first staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The second staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The third staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The fourth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The fifth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The sixth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The seventh staff has a dynamic marking 'P' at the beginning. The eighth staff has a dynamic marking 'P' at the beginning.

P



This page of musical notation, numbered 11 in the top right corner, contains two systems of staves. The first system consists of 10 staves, and the second system consists of 5 staves. The music is written in G major, indicated by one sharp (F#) on the treble clef staves. The notation includes various dynamics such as *F* (forte), *P* (piano), and *PP* (pianissimo). A marking "Col V. I." appears on the fifth staff of the first system. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. The bottom of the page shows a small, dark, irregular mark, possibly a stain or a piece of tape.



First system of a musical score. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of chords, mostly dyads. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests.



Second system of a musical score. It consists of nine staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of chords, mostly dyads. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a series of rests. The text "C. Fl. 1.º 2.º" is written on the right side of the system.



Page 13, measures 1-8. The score is written for a piano in G major (one sharp). It features a complex texture with multiple staves. The first system contains measures 1 through 8. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in measures 3 and 7. The key signature is G major, indicated by a single sharp (F#).

Page 13, measures 9-16. The score continues from the previous system. It features a complex texture with multiple staves. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in measures 11 and 15. The key signature is G major, indicated by a single sharp (F#).



Handwritten musical score system 1, measures 1-8. The system consists of nine staves. The first four staves are treble clef, and the last five are bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music features a complex texture with many sixteenth-note passages, particularly in the first and fourth staves. Dynamic markings 'p' (piano) are present in measures 6 and 7 on the first and second staves. Measure 8 ends with a double bar line.

Handwritten musical score system 2, measures 9-16. The system consists of nine staves. The first four staves are treble clef, and the last five are bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music continues with complex textures, including many sixteenth-note passages. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are present throughout the system. The system ends with a double bar line in measure 16.



This page of musical notation is for a symphony, featuring multiple staves for various instruments. The notation is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The instruments and their parts are as follows:

- Violins I and II:** The top two staves. Both parts begin with a forte (*F*) dynamic and play a series of chords and eighth-note patterns.
- Violoncello and Double Bass:** The third staff, labeled "Col. v. 2<sup>o</sup>". It plays a simple harmonic line with eighth notes.
- Flutes I and II:** The fourth and fifth staves. Both parts begin with a forte (*F*) dynamic and play a melodic line with eighth-note patterns.
- Flute I:** The sixth staff, labeled "Flauto I.<sup>o</sup>". It plays a melodic line with eighth-note patterns.
- Flute II:** The seventh staff, labeled "Flauto 2.<sup>o</sup>". It plays a melodic line with eighth-note patterns.
- Clarinet:** The eighth staff, labeled *F*. It plays a melodic line with eighth-note patterns.
- Bassoon:** The ninth staff, labeled *F*. It plays a melodic line with eighth-note patterns.
- Trumpets and Trombones:** The bottom four staves. They play a simple harmonic line with eighth notes.

This page of musical notation, page 16, features 14 staves. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a variety of note values including eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests. The music is arranged in a complex, multi-staff format, likely for a large ensemble or orchestra. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.



musical score for page 17, featuring vocal and instrumental parts. The score is written for a key of D major (one sharp) and a 2/4 time signature. The vocal line (labeled 'unis') is in the soprano register. The instrumental parts include a Bassoon (labeled 'Col Basso'), three Violins (labeled 'Col V. I.'), and a Bass (labeled 'Col Basso'). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 8, and the second system contains measures 9 through 16. The vocal line is active in measures 1-8, while the instrumental parts are mostly resting or playing simple accompaniment. In measures 9-16, the instrumental parts become more active, with the Bassoon and Bass playing more complex figures.

unis

Col Basso

Col V. I.

Col V. I.

Col V. I.

Col Basso

This page of a musical score, numbered 18, contains 14 staves. The notation is as follows:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It begins with a series of chords and then transitions into a melodic line.
- Staff 2:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It begins with a series of chords and then transitions into a melodic line.
- Staff 3:** Bass clef, key signature of one sharp (F#). It begins with a series of chords and then transitions into a melodic line.
- Staff 4:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 5:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 6:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 7:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 8:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 9:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 10:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 11:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 12:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 13:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.
- Staff 14:** Bass clef, key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of sixteenth-note runs.

Labels on the staves include:

- Col. Fl. I.º
- Col. Fl. I.º
- Col. Fl. I.º
- C. Flauto I.º
- C. Flauto 2.º



unis

G. ve par Dessaux.





# LES MARIS GARÇONS.

## COMEDIE.

Le théâtre représente un Salon au quel aboutissent de chaque côté deux  
chambres numérotées 17. et 18., deux cabinets dans le fond. —

### SCÈNE I.<sup>ère</sup>

M<sup>r</sup> et M<sup>de</sup> DUGRAND.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

La bonne saison pour les hôtels garnis,  
que le carnaval ! les étrangers abondent,  
le luxe reprend, les voitures roulent, et  
l'argent circule plus que jamais, qu'en  
dites vous monsieur dugrand ?

M<sup>r</sup> DUGRAND.

Sans doute, ma femme, sans doute,  
mais . . . .

M<sup>de</sup> DUGRAND.

N'allez vous pas me contrarier avec  
vos mais . . . . voyez donc : excepté deux  
chambres, est-ce que tout notre hôtel  
n'est pas rempli ?

M<sup>r</sup> DUGRAND.

Comme vous dites, mignone ; mais la  
réputation y fait plus que le carnaval.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Et qui ne serait jaloux de venir

loger aux deux Magots ?

M<sup>r</sup> DUGRAND.

Oh ! ça, c'est vrai ; nous sommes con-  
-nus dans toute l'europe.

### SCÈNE II.<sup>e</sup>

Les Précédents, UN DOMESTIQUE.

LE DOMESTIQUE.

Monsieur, voici une lettre à votre  
adresse.

M<sup>de</sup> DUGRAND. ( la prenant.)

Une lettre pour mon mari ! il faut  
que je voye ce que c'est.

M<sup>r</sup> DUGRAND.

Comment, madame, vous voulez violer  
le secret !

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Un secret ! doit il y en avoir entre —  
deux époux.

### SCÈNE III.<sup>e</sup>

SCENE II<sup>e</sup>Les Précédens. UN 2<sup>me</sup> VALET.

LE VALET.

Madame, celle ci est pour vous.

M.<sup>r</sup> DUGRAND.

( s'en emparant.)

Une lettre pour ma femme! . . .  
voyons ce que c'est.

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Qu'est-ce que vous faites là, mon-  
-sieur? quelle horreur! ce billet n'est  
par à votre adresse.

DUGRAND.

Ne disiez vous pas tout à l'heure  
que tout devait être commun entre  
mari et femme?

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Vous pouvez vous vanter d'être  
d'une jalousie.

DUGRAND.

Et vous d'une curiosité. . . .

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Partant quitte; mais ne nous fa-

-chons pas, et voyons ce qu'on nous  
écrit.

DUGRAND.

Bien dit je vais en faire de même.

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

( lisant.)

= Cher papa dugrand! comme c'est tendre!

DUGRAND.

( lisant.)

= ma chère petite madame dugrand! = oh! oh!  
comme c'est galant!

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Poursuivons. = un voyage subit et imprévu  
= que je suis obligée de faire m'attire à —  
= strasbourg. . . . ah! ah! c'est une  
femme: = j'ai cru ne pouvoir choisir une de-  
= meure plus convenable que votre hôtel.

DUGRAND. ( lisant.)

= j'arrive avec mon camarade. . . . oh! oh!  
des Militaires. . . . = bon feu, bon vin, bonne  
= chère. — Gardez nous les N<sup>os</sup> 17 et 18.

M.<sup>de</sup> DUGRAND. ( continuant.)

= Priez madame votre épouse de nous garder



= deux chambres . elle a fait mon éducation , —  
 = jusqu' à quinze ans , elle fut ma bonne et mon  
 = amie , je compte encore sur son amitié .

signé Emilie .

P. S. = j' arrive avec une dame de ma  
 = connoissance =

DUGRAND .

= Nous ne sommes pas en fonds , mais nous  
 = sommes très gais ; nous depenserons beaucoup  
 = pendant notre séjour , et nous vous embras =  
 = serons en partant . . . Florville . —

Ah ! l' étourdi ! je m' en doutais .

M<sup>de</sup> DUGRAND .

Eh bien , cela valait - il la peine de  
 faire le jaloux ? vous voyez bien que ce  
 sont ces deux officiers qui viennent —  
 passer tous les hivers à strasbourg .

DUGRAND .

C' est ce que j' ai compris ; mais vous  
 sentez que j' aime bien mieux loger chez  
 moi des femmes que des officiers .

M<sup>de</sup> DUGRAND .

Je fais ce que je dois à la famille  
 d' Emilie ; j' ai été femme de chambre

de la mère pendant vingt ans , et dix  
 ans de la bonne jeune demoiselle , sans  
 cela . . . .

DUGRAND .

Mais , rappelez vous donc , Madame , le  
 train affreux qu' ont fait ici l' an dernier  
 ces Messieurs . l' un donne du Cor , l' autre  
 racle du violon ; quand celui ci fait des  
 armes , cet autre chante à gorge dé -  
 -ployée . . aucun voisin n' y peut tenir .

M<sup>de</sup> DUGRAND .

Pourquoi n' aiment - ils pas la musique ?

DUGRAND .

Enfin c' est une affaire arrangée ; je  
 veux loger ces dames .

M<sup>de</sup> DUGRAND .

Non , Monsieur , puisque vous me —  
 forcez à parler ainsi .

DUGRAND .

Pardonnez moi , Madame ;

M<sup>de</sup> DUGRAND .

C' est ce que nous allons voir .

COUPLETS .

## Allegretto Moderato. COUPLETS.

Violino. I.<sup>o</sup> *pp* *ff*

Violino. 2.<sup>o</sup> *pp* *ff*

VIOLA. *pp*

Clarineti I.<sup>o</sup> *pp* Col Viol. 1

Clarineti 2.<sup>o</sup> *pp* Col Viol. 2

Fagotti. I.<sup>o</sup> *pp* Col Bas. 8<sup>va</sup>

Fagotti. 2.<sup>o</sup> *pp* Col Bas. unis

Corni. in D. *pp* *ff*

M.<sup>r</sup> Dugrand.

M.<sup>de</sup> Dugrand.

BASSO. *pp* *ff*



1

PP P

PP P

P

PP

PP

I.<sup>er</sup> Couplet.

Quand un é-poux est au lo-gis il a seul le pouvoir su-prême il faut que

2.<sup>e</sup> Couplet.

Où vous par-lez et rien de plus moi je vais je viens je tra-vaille mais mal-

PP P

tout lui soit sou - mis tout jusques à sa femme mê - - me à sa voix chacun obé -  
 -- gré mes foins assi - dus i - ci l'on ne fait rien qui vail - le nous sômes as-sez mal fer-

sf p sf p sf p sf p



-- it tout se dis- pose et tout s'ap- -prê-te: Monsieur parle or-don-ne pres- -crit.  
 M<sup>r</sup> Dugrand.  
 - - vis jamais la be -sog-ne est prête: C'est que tout va mal au lo -gis.

et Ma - dame en fait à sa tête - - - te en fait à sa tête - - -

quand la femme en fait à sa tête - - - te en fait à sa tête - - -

*P* *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F*



pp ff p

pp ff p

pp

pp Col V. 1.<sup>o</sup> / / / /

pp Col V. 2.<sup>o</sup> / / / /

pp Col B. 8.<sup>va</sup> / / / /

pp Col B. 8.<sup>va</sup> / / / /

pp ff p

pp ff p

- - te - -

- - te - -

pp ff p

15

M<sup>r</sup>. DUGRAND.

— Tenez, Primo occupanti; Je ne vous dis que cela. les premiers venus seront les premiers servis. je fors pour donner des ordres.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

C'est bon; mais n'allez pas, comme de coutume, perdre votre temps chez cette veuve ruinée que vous logez par humanité, qui va au spectacle, au concert, et que — j'ai rencontrée un de ces matins revenant du bal masqué.

DUGRAND.

— Non, ma mignone, je n'irai pas, puisque cela te fait de la peine.

SCÈNE III.<sup>e</sup>M<sup>de</sup> DUGRAND. — Seule.

Ah! que je desirerais bien, ne fût-ce que pour contrarier mon mari, que nos militaires arrivassent les premiers! d'un autre côté, je serais curieuse d'apprendre quel accident amène à Strasbourg cette — jeune personne de qui l'éducation me fut confiée, et dont je n'avais pas entendu — parler depuis cette époque. mais n'est-ce pas le bruit d'une voiture que j'entends? (elle se met à la fenêtre.) en effet, je ne me trompe pas c'est Emilie; j'ai reconnu sa voix; elle recommande à sa femme-de-chambre et ses malles et sa harpe... la voici.

SCÈNE IV.

EMILIE, ANGÉLIQUE, M<sup>de</sup> DUGRAND.

EMILIE.

Te voilà, ma bonne dugrand?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Quoi! c'est vous, Emilie? (à Angélique.)  
Madame, je vous salue.

EMILIE.

Viens, ma chère amie, que je t'embrasse.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Mais, je n'en reviens pas; comment, ici sans madame votre mère?

EMILIE.

Ah! je vois, tu ne fais pas mon bonheur; je suis mariée.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Mariée! vous appelez cela un bonheur, vous?

EMILIE.

Tiens, je te présente, ma nouvelle — amie, habitante de Lisieux, et qui est venue me rejoindre à Nantes pour faire avec moi ce voyage.

ANGÉLIQUE.

Oui, Madame; ayant, comme mon amie, épousé un militaire, je viens aussi le voir, parce qu'il m'a fait dire qu'on ne vouloit pas lui permettre de quitter ses drapeaux.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

On ne veut pas permettre à des officiers?



c'est bien extraordinaire ! nous sommes assez près du camp, et loind'avoir entendu parler de cette mesure, nous voyons passer tous les jours des officiers qui vont en fémestre. aujourd'hui même, nous attendons des hussards.

ANGÉLIQUE.

Justement nos époux sont hussards.

EMILIE.

Ah ! ma bonne, si tu voyois mon mari en costume, avec son plumet blanc, son dolman brodé en or, sa taille élancée et son grand sabre ; on n'a pas, en vérité une meilleure tounure que le capitaine florville.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Le capitaine florville, dites-vous ?

EMILIE.

Oui, florville.

ANGÉLIQUE.

Un jeune homme qui est toujours avec mon mari le capitaine Edmont.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Je connois aussi le capitaine Edmont.

ANGÉLIQUE.

Eh bien ! oui, faisant de la Musique, aimant la peinture, passionné pour les beaux-arts, officier par devoir,

mais artiste par goût ; c'est un Philosophe ramain sous le costume d'un hussard français : n'est-ce pas là son portrait ?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Ce sont mes deux officiers d'après nature ; il y a une petite difficulté : voilà deux ans qu'ils logent chez nous une bonne partie de l'hiver ; mais je vous proteste qu'ils se disent garçons.

ANGÉLIQUE.

Ah ! celui-là est un peu fort. ne vous trompez-vous pas ?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

D'après ce que vous venez de me dire, je n'en saurais douter, ce sont ces messieurs eux-mêmes

ANGÉLIQUE.

Qu'entends-je, ma chère nous sommes trahies.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Mesdames, c'est à regret que je vous ai affligées.

Voltin.

EMILIE.

Mais l'hiver dernier, quand ils nous  
écrivait qu'ils passaient la nuit —  
dans le camp?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Puisqu'il faut parler franchement,  
ils couraient les aventures au bal mas-  
qué de Strasbourg.

ANGELIQUE.

Les perfides! c'en est fait, je ne  
veux revoir mon mari, de la vie.

EMILIE.

Ah! mon dieu! tu lui rendrais peut-

-être un grand service.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Les hommes, les hommes! allez allez,  
moi qui vous parle, si je vous racon-  
tais la conduite de dugrand, de ce  
volage.

ANGELIQUE.

Hélas! tous les maris se ressem-  
blent donc.

EMILIE.

Oh! mon dieu oui, tous les ménages  
font les mêmes, et l'on a bien raison  
de dire.

*passé*

Andantino non troppo.

## COUPLETS.

Violino. 1<sup>o</sup>Violino. 2<sup>o</sup>

VIOLA.

Flauti. 1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>Corni in D. 1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

EMELIE.

BASSO.

(1.<sup>er</sup> Couplet.) Ah! quil est beau le Ma-ri - - a - ge

(2.<sup>e</sup> Couplet.) Le Mari ne cherche qu'à plaire



le premier jour le ciel est pur et sans nu-a-ge le premier  
 le premier jour mais il chan-ge de ca-rac-te-re le second

jour cette fe-li-ci-té par-faite dure un grand jour et  
 jour il de-vient grondeur et vo-la-ge le mê-me jour et

Majeur.

Col. V. 1.<sup>o</sup> 2.<sup>o</sup> 8.<sup>va</sup>

Toute la vie on re - gret - te      ce premier jour on re-gret - - te ce premier  
 Tout compté le Mari - a - - ge      n'a qu'un beau jour le Mari - a - - ge n'a qu'un beau

P

F

F

tr

tr

jour on regret - - te ce premier jour -  
 jour le Mari - a - - ge n'a qu'un beau jour -

F



ANGÉLIQUE.

C'est une vérité bien triste, bien affreuse . . . .

ÉMILIE.

Mais ne perdons point notre tems en de vains regrets quand à moi, je ne faurais assez m'en venger.

M<sup>de</sup> DUGRAND

Prenez garde, mon enfant, la seule ressource des femmes c'est la douceur, la bonté.

ÉMILIE.

Mais, puisqu'ils se divertissent loin de nous, ne pourrions nous pas nous amuser à leur dépens? penses tu que s'il était possible de leur jouer un tour bien piquant . . . .

ANGÉLIQUE.

À mon Mari? je n'oserai jamais.

ÉMILIE.

Monsieur Edmont, je ne le connais pas, mais si tu veux que je lui donne une bonne leçon . . . . oui, oui, c'est cela, et si madame dugrand consent à nous servir.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

S'agit-il d'une plaisanterie? je suis toute à vous.

ÉMILIE.

Écoutez moi, voici mon projet . . . .

SCÈNE VI.

Les Précédens M<sup>r</sup> DUGRAND.

DUGRAND.

Madame Dugrand, je vous annonce vos officiers, ils arrivent à l'instant.

ÉMILIE.

Ce sont eux.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

C'est bon, et nous Mesdames, passons dans une de vos chambres, pour y concerter notre complot. ah! ah! messieurs les garçons, nous allons voir . . . .

SCÈNE VII.

— M<sup>r</sup> DUGRAND

Ma femme s'en va, tant mieux. je vais conduire ces officiers de la belle manière.

SCÈNE VIII.

M<sup>r</sup> DUGRAND, FLORVILLE, EDMONT.

FLORVILLE.

(dane la Coulisse)

M<sup>r</sup> dugrand, Mad<sup>e</sup> dugrand, fritz hola! hé! quelqu'un?

— DUGRAND.

C'est notre tapageur

FLORVILLE. (entrant)

Me voilà, j'arrive; vat-on souper?

— DUGRAND, à part.

Oui, oui souper, nous vous en donnerons.

FLORVILLE.

Ah! c'est vous Papa dugrand? vous —

m'attendiez avec impatience, n'est-ce pas ?

— M<sup>r</sup> DUGRAND. (embarrassé.)

Mon capitaine . . . comment ! vous — êtes seul ?

FLORVILLE.

Allons donc, plaisantez vous ? florville sans édmont, cela s'est-il jamais vu ? est-ce que deux amis ne sont pas toujours ensemble ? moi abandonner ce cher camarade ! élevés au même collège, capitaines au même régiment, compagnons d'armes et de folies, nous vivons et nous mourrons ensemble ; il est triste, je l'égaye, je n'ai pas le fol, il paye ma dépense ; vous voyez bien que je lui suis nécessaire, qu'il ne peut pas se séparer de moi ! que vous ai-je dit ? le voici.

EDMONT

Eh bien ! te voilà étourdi ? comment donc ! pendant que je paye le cocher, tu quittes la voiture et tu laisses nos malles à la merci de tout le monde !

FLORVILLE

Ah ! nos malles ! tu es bien bon : parle de la tienne ; pour moi, je n'ai qu'un léger porte-manteau, et que faut-il à un philosophe ?

EDMONT

Dans le fait tu peux dire comme cet autre : je porte tout avec moi.

FLORVILLE.

Allons donc, insolent, et pourquoi — comptes-tu mes fleurets, mes patins, — mon cor-de-chasse et ma pipe ?

EDMONT.

Pardon, M<sup>r</sup> Dugrand, je ne vous voyais pas ; comment va cette petite tante ? voulez-vous bien nous faire ouvrir nos chambres.

— DUGRAND.

Mes officiers . . . ah ! quel embarras ! j'avais oublié de parler de votre lettre à mad. dugrand, et pendant mon absence elle a cédé les appartemens que je vous gardais.

EDMONT.

Comment ! il ne vous reste pas ?

— DUGRAND.

Le plus petit espace.

FLORVILLE.

Mais, c'est affreux cela, Monsieur ! . . . des habitués . . . c'est un tour abominable.

SCÈNE VIII.

Les Précédens, M<sup>de</sup> DUGRAND.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Qu'est-ce que tout ceci, quel est ce tapage ? ah ! c'est vous, Messieurs ? mon



mari veut vous congédier, n'est-ce pas? et moi je vous garde; je trouverai bien à vous loger quelque part.

— DUGRAND, (à part.)

Elle n'en aura pas le démenti.

FLORVILLE

Oui, casez-nous où vous voudrez.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Mais en effet, j'y songe. dans ce cabinet un lit pour monsieur, dans celui-ci le vôtre.

EDMONT.

C'est cela: des militaires savent camper.

M<sup>de</sup> DUGRAND. (à édmont.)

Ici vos effets.

FLORVILLE.

Ne vous embarrassez pas des miens, ils ne tiendront pas grand'place. j'ai perdu mon bagage.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Pendant la nuit vous dormirez là; le jour vous vous tiendrez ici.

— DUGRAND.

Vous n'y songez pas, Madame. c'est la salle commune qui appartient à tout le monde.

EDMONT.

Elle nous appartient donc?

— DUGRAND.

— Où passent sans cesse des hommes... des femmes!

FLORVILLE.

Des femmes! raison de plus... des femmes! nous sommes ici à merveilles.

EDMONT.

Dans le fait, pour des garçons.

FLORVILLE.

Oui, des garçons.

M<sup>de</sup> DUGRAND. (à part.)

Des garçons! les entendez vous?

FLORVILLE

Nous voilà très bien, on ne peut mieux... non, vrai... c'est que nous vous aimons, madame dugrand.

M<sup>de</sup> DUGRAND

Monsieur, vous êtes bien bon.

FLORVILLE

Vous avez la meilleure cuisine et le vin le plus vieux de strasbourg... d'honneur, vous êtes charmante.

— DUGRAND.

Songons à l'essentiel. il ne vous faudra rien, mes capitaines? ne disiez-vous pas tout-à-l'heure....

EDMONT.

Pardonnez-moi. en attendant le souper, si vous me donniez quelque chose. a propos, je dois chanter demain au concert. une jatte de lait, je vous prie.

DUGRAND.

C'est bon, je vais faire servir deux jattes de lait.

FLORVILLE.

Ecoutez, écoutez, M. Dugrand, je réfléchis. moi, qui fais des armes, j'aime mieux une tranche de jambon et une bouteille de madère.

DUGRAND.

Mon capitaine, vous allez être servi.

M<sup>de</sup> DUGRAND. (à part.)

Et moi aussi, je ne vous oublierai pas.

(haut.) sans adieu, Messieurs.

DUGRAND. à sa femme.

Allons, M<sup>de</sup>, passez devant, ne demeurez pas seule dans la chambre de ces messieurs.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Ah! le jaloux!

DUGRAND.

Ah! la coquette! (ils sortent.)

SCENE IX.

EDMONT FLORVILLE

FLORVILLE.

Eh bien! monsieur l'amateur, vous entendez qu'il loge des femmes dans la maison, et vous ne dites rien?

EDMONT.

Je n'en pense pas moins, mais voilà ce que c'est que l'esprit de conduite.

FLORVILLE.

Dis donc l'hypocrisie: enfin, moi qui ne suis pas plus dérangé qu'un autre, je ne

peux me présenter nulle part, je ne passe dans aucune rue, que je n'entende dire à demi-voix: ah! le mauvais sujet!

EDMONT.

Si tu portes cela sur ta figure, je n'en suis pas la cause.

FLORVILLE:

Tout le monde te prend pour un sage.

EDMONT.

Est-ce ma faute si j'inspire de la confiance? (On apporte une table servie.)

FLORVILLE.

Tais-toi, tais-toi; voici un à-compte sur le souper, cela vaut mieux. tenez monsieur, l'artiste, voilà votre jatte de lait.

EDMONT.

Ma foi non, j'ai changé d'idée; j'aime mieux du jambon, c'est plus solide.

FLORVILLE.

Voyez-vous, il est capable de se griser, et de persuader à tout le monde qu'il n'a pris que du lait... à ta santé.

EDMONT.

A propos, as-tu écrit à madame florville?

FLORVILLE.

A ma pauvre petite femme, à ma charmante Emilie? certainement, monsieur, certainement; je lui écrirai... pas plus tard que demain. et toi, as-tu écrit à ta femme?

EDMONT.



Oui, tu fais bien cette épître en vers que j'ai commencée il y a long-temps, il me manque le dernier quatrain; tu sens bien que j'en ai pas pu la lui envoyer encore.

FLORVILLE.

Buvons.... et tu crois que ta femme t'adore, que son cœur....

EDMONT.

Doucement, tu cries de toutes tes forces en parlant de nos femmes, et tu as voulu absolument que nous nous fissions passer pour garçons. FLORVILLE.

Sans doute, quand on est garçons on est reçu par-tout avec plaisir; les mamans vous accueillent, les jeunes personnes vous font les yeux doux: au lieu que lorsqu'on est marié tout est fini, on vous regarde comme un Papa. au reste, c'est fort agréable d'être marié, sans en avoir l'air, mais ce n'est pas sans inconvénient. Par exemple, je ne con-

nois pas ta femme....

EDMONT.

Ni moi la tienne.

FLORVILLE

Je ne l'ai jamais vue; mais d'après la manière dont tu la négliges, je serais inquiet à ta place.

EDMONT.

Mon Angélique? modeste, timide, craintive, elle vit retirée dans sa province, ne s'occupant que de sa musique et de moi. tiens, elle a si peu l'usage du monde qu'elle n'oserait regarder un homme en face.

FLORVILLE.

Je ne me fie pas trop à ces airs-la, et je compte bien plus sur le cœur de ma femme qui, vive, folle, enjouée, ne fait attention à personne, regarde tout sans rien voir, enfin, te le dirai-je, il a fallu qu'elle fit de grands efforts pour m'aimer, moi qui suis son mari.

EDMONT.

Modestie de ta part; au reste, voilà qui est arrêté; l'hiver prochain, sans faute, nous le passons avec nos moitiés.

FLORVILLE.

Ah! je l'espère. mais pour celui-ci, il faut le passer gaîment à Strasbourg.

EDMONT.

Comme tu dis, c'est le dernier; ainsi c'est à nous à savoir bien l'employer.

FLORVILLE.

Dis donc? tu me présenteras par-tout où tu seras reçu, et moi je te conduirai dans toutes mes sociétés.

EDMONT.

Je le veux bien; mais ne va pas comme à ton ordinaire te présenter en écerelé; car, vois-tu bien, non seulement tu n'inspires aucune confiance aux femmes à qui tu veux plaire, mais tu me fais du tort, à moi.

FLORVILLE.

Ah! sans doute, avec ton air langoureux, tu apprendras aux belles à filer des romans dont elles ne verront jamais la fin.

EDMONT.

Laisse donc, j'en fais là-dessus plus que toi

Violino. I.<sup>o</sup>Violino. 2.<sup>o</sup>

VIOLA.

Clari. I.<sup>o</sup>  
2.<sup>o</sup>Fagotti. I.<sup>o</sup>  
2.<sup>o</sup>

Corni in Emib.

Florville.

Edmont.

BASSO.

Par-tout on van-te on

vante auprès des bel-les et ton es-prit et ta rai-



- - son et ton es-prit ton es-prit et ta rai-son mais pour te

*F*

faire a - dorer d'elles oui p<sup>r</sup> te faire a - - do - - rer d'el - - les mon

*P*

cher de moi tu dois prendre dois prendre le-çon.

*F* *F* *F* *F*

Edmont.  
Par-tout on van-te on vante auprès des bel-les et ton es-

*P* *P* *P* *P*



- - prit et ton bon ton et ton es-

- - prit ton es- prit et ton bon ton, mais pour te faire a-dorer d'elles oui p.<sup>r</sup> te

faire a - - do - - rer d'el - - les mon cher de moi tu dois prendre dois prend<sup>re</sup> le

Florville. Récitativo.

-- con. Monsieur le favori des Dames connu par de nombreux succès, voyons



Allegretto.

45

pour at-tendrir leurs ames ce que tu dis ce que tu fais voy-ons voy-ons

E-coute

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal parts in treble clef, marked with a piano (p) dynamic. The third staff is a piano accompaniment in bass clef, also marked with a piano (p) dynamic. The fourth staff contains the French lyrics: "pour at-tendrir leurs ames ce que tu dis ce que tu fais voy-ons voy-ons". The fifth staff is a vocal part in bass clef, marked with a piano (p) dynamic, and includes the instruction "E-coute". The sixth staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (p) dynamic.

Allegro Agitato.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are piano accompaniment in treble clef, marked with a forte (F) dynamic. The third staff is a piano accompaniment in bass clef, also marked with a forte (F) dynamic. The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a forte (F) dynamic. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a forte (F) dynamic. The sixth staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a forte (F) dynamic.

Musical score for the first system, measures 1-6. The score includes a piano introduction with a treble and bass staff. The vocal melody begins in measure 2 with the lyrics "oui je vous ai - - me et pour la vi - - e oui je vous". The piano part consists of a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic line. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Musical score for the second system, measures 7-12. The vocal melody continues with the lyrics "ai - me et pour la vi - - e ah! ré - pé - tés un ser - ment aussi". The piano part continues with a treble and bass staff. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.



Musical score for the first system, measures 1-6. The vocal line (soprano) has the lyrics: "doux ou vous al-lés cruel - - - le a - - mi - e me voir lan-". The piano accompaniment includes a treble clef instrument (possibly violin or flute) and a bass clef instrument (possibly cello or double bass). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Musical score for the second system, measures 7-12. The vocal line continues with the lyrics: "- guir me voir mourir me voir pleu - - - rer lan - - - guir mou- rir à vos ge-". The piano accompaniment continues with various instruments. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

- nous me voir mourir languir me voir tom- - - ber

- mourir à vos ge-noux me voir mou-rir lan-guir me voir tom-



ber - - - mou-rir à vos ge-noux tom-ber tom-

*poco F*

*PP*

mau-vais mauvais mau-  
-ber à vos ge-noux.

*F*

*P*

*All. Moderato.*

*P*

*F*

*P*

*F*

*P*

- vais eh non ÷ non mon cher auprès des femmes tu ne re-us - si - ra ja - mais c'est trop pate-

- thique et trop mélanco-lique on di-rait du grand o-pé-

Edmont.  
Monsieur le favori des da-mes connu par de nombreux suc-cès voyons p. attendrir leurs



ames ce que tu dis ce que tu fais voy- ons voyons. Ecoute.

Florville.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a piano or organ. The notation is arranged in ten staves, grouped into five pairs. The top staff of each pair is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 7/8. The notation includes various musical symbols, such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (Forte). The first staff of the first pair has a '7' time signature and a 'F' dynamic marking. The second staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The third staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The fourth staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The fifth staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The sixth staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The seventh staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The eighth staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The ninth staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The tenth staff of the first pair has a 'F' dynamic marking. The notation is in a historical style, possibly from a 19th-century manuscript.

Musical score for the first system, measures 1-5. The score includes parts for Flute, Violin, Viola, Cello, Double Bass, and Piano. The piano part features a melodic line with dynamics *F* and *P*. The vocal line enters in measure 3 with the lyrics: "douce gay-té vive fo-li-e je v's in-vo-que tour a". A trill (*tr*) is marked in the flute part in measure 4.

Musical score for the second system, measures 6-10. The piano continues with a rhythmic accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "tour et vous sur-tout aimable a-mi-e repondez vite à mon a-mour et vous sur-". Trills (*tr*) are marked in the flute and violin parts.



Viol. I

Viol. II

Viola

Col Basso

Cello

Bass

tout aimable a-mie répondez vite à mon a-mour et vous sur-tout aimable a-

Viol. I

Viol. II

Viola

Col Viol.  $\frac{1}{2}$

Cello

Bass

- mi-e ré-pondez vite à mon a-mour je suis je suis pres-sé je vais je vais par-

102

*P* *F*

-- tir prenés prenés pi-tié de mon cruel mar-tir ah! répon-dez répon-dez ma belle à mon de-sir.

Edmont.  
Mau-



- - - vais mauv.<sup>s</sup> mauvais. eh! non ÷ mon cher auprès des femmes tu ne ré-us-si-ra ja-

Piu All.<sup>o</sup>

Col v. 2.<sup>o</sup> /

*Piu all.<sup>o</sup>*

Non c'est toi c'est toi par tes fons paté-thiques.

- - mais . non c'est toi c'est toi par tes accens co-

vraiment c'est fort tou-chant

vraim< c'est fort tou-chant

- - mique

c'est très interes-sant

c'est fort interes-

celà peint bien le fenti-ment

ah! répon-dés

- - sant

ment douce gayté vive fo-li - - e ma belle ami-e douce gay-

*p*

8va Bassa



57

ma tendre a - mi - - e c'est pour la

- - té vive fo - li - - e ma belle a - mie réponds vite à mon a - mour réponds vite à mon a -

vie ou bien je vais tom-ber - - - lan - - -  
 - - - mour  
 douce gayté vive fo-lie allons ÷ ma belle a-mie allons ÷ dépêchez-vous

- guir gé - mir mou - rir tom - ber pleu - rer tom - ber mou - rir a vos ge -  
 vous je vais par - tir je vais par - tir allons al - lons dé - ci - - des

-- nous ah! ré-pon-dés  
 vous douce gayté vi-ve fo - li - - - e ma belle a - mie douce gay-té vi-ve fo -



ma tendre a - mi - - e c'est pour la

- li - - e ma belle a - mi - e répondez vite à mon a - mour répondez vite à mon a -

vie ou bien je vais tom - - - - - ber

- - mour. douce gayté vi - ve fo - lie allons al - lons ma belle a -

lan - - - - - guir gé-mir mou-rir tom-ber pleu-rer tomber mou-

- - mie allons allons dé-péchez vous je vais par-tir je vais par-tir allons al-

- -rir à vos ge-noux vraiment mon cher au - près des femmes vraiment vrai -

- -lons de-ci - dés vous vraiment mon cher au - près des ÷ ÷ ÷ ÷ ÷



ment au-près des dames tou-jours tou-jours tu ré-us-si-ras toujours tou-  
jours tu ré-us-si-ras vraiment vraiment c'est bien ce-la oui c'est ce-

122

- - la oui c'est ce - - la - -

- - la ÷ ÷ ÷ ÷ - -

FLORVILLE.

Attends moi, je vais faire une tour-  
-née dans la maison voir s'il n'y a pas  
quelques jolis minois, et je reviens de  
suite te faire part de ma découverte.

(il sort.)

SCENE XI.<sup>e</sup>

EDMONT M.<sup>de</sup> DUGRAND.

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

M<sup>r</sup> Edmond, vous êtes seul.

EDMONT.

Oui, seul, et pourquoi?

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Je suis enchantée que M<sup>r</sup> Florville  
soit sorti. j'ai à vous parler d'une  
affaire très intéressante.

EDMONT.

Voyons, qu'est-ce?

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Figurés vous qu'il m'est arrivé —  
depuis quelques jours une étrangère  
qui veut faire faire un portrait, cela  
ma donné l'idée de lui parler de vous,  
et vous sentés que je lui en ai parlé  
avec la plus grande estime. je lui ai —



dit que vous étiez de la force d'un —  
amateur . . . .

EDMONT.

Comment, d'un amateur ! . . .

M<sup>de</sup> DUGRAND.

D'un Amateur distingué, d'un —  
artiste, en un mot, je l'ai décidée à  
attendre que vous fussiez arrivé, et  
à vous choisir pour faire le portrait  
en question qu'elle veut envoyer à sa  
famille. elle a éprouvé des malheurs,  
c'est un roman, elle vous racontera —  
son aventure . .

EDMONT.

Je l'entendrai avec bien du plaisir.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Elle voyage pour voir les monu-  
-mens ; elle aime les beaux-arts, et  
la peinture par-dessus tout. cinquan-  
-te mille écus de rente, veuve, et —  
d'une gaieté, d'un caractère charmant.

EDMONT.

EDMONT.

Mais où est donc cette dame ? faut-  
-il que je me présente chez elle ?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Non, non. Elle a un logement très  
modeste ; elle n'est ici qu'en passant.  
il s'agit d'ailleurs d'un portrait ; il  
vaut mieux que j'amène la dame chez  
le peintre, c'est plus convenable.

EDMONT.

Comme vous voudrez.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Et puis le jour est ici plus beau, plus  
favorable.

EDMONT.

Oui, plus favorable. mais, allez.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Je vais la chercher, elle demeure  
cette chambre voisine, N° 18, et  
vous l'amène de suite. ( elle se

EDMONT.

Hâtez-vous, je vous attends.

SCÈNE XI.<sup>e</sup>

AIR.

## ARIA CON RÊCITATIVO.

Allegro Molto

Rêcitatif.

Violino 1.<sup>o</sup>Violino 2.<sup>o</sup>

VIOLA.

FLAUTI.

1.<sup>o</sup>2.<sup>o</sup>

CLARI.

1.<sup>o</sup>2.<sup>o</sup>

OTTI.

1.<sup>o</sup>2.<sup>o</sup>

lin A.

NT.

O.

ff

ff

ff

Col V. I.<sup>o</sup>

Col V. I.<sup>o</sup>

ff

unis

ff

unis

ff

ff

Rêcitatif.

U-ne jeune é-tran-

ff



Col v. I.º

- ge-re ah! grands dieux qd dit elle      ferai-je assez heu-

Récit.      a tempo. All.º Agitato.

unis

- reux pour peindre un tel mo-delle      ah! quel bonheur ah quel pla-

- - sir flateur es, poir aimable at- tente bien- tôt bientôt mon œil mon œil va parcou-

*PP*

- - rir les traits d'u-ne fem- - me les traits d'u - - - ne



The musical score is written for a large ensemble, likely a symphony or concert band, with a vocal line. The score is organized into systems of staves. The top system includes staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and strings (violins, violas, cellos, double basses). The middle system includes staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and strings (violins, violas, cellos, double basses). The bottom system includes staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and strings (violins, violas, cellos, double basses). The vocal line is written in a separate staff at the bottom of the page. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *ff* (fortissimo), and tempo markings such as *All.<sup>o</sup> Moderato Maestoso.* The lyrics "fem - - me char-man - - - te ." are written below the vocal line.

fem - - me char-man - - - te .

The first system of the musical score, measures 1-4, is written for a piano. It features a treble and bass staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the upper staves and a steady eighth-note accompaniment in the lower staves. A wavy line in the fourth measure indicates a trill or tremolo effect.

The second system of the musical score, measures 5-8, continues the piano accompaniment. The tempo is marked "Allegro Moderato." in measure 5. The piano part includes dynamic markings of "P" (piano) in measures 5, 6, 7, and 8. The vocal line enters in measure 5 with the lyrics "Dieu des beaux arts viens gui-der mon pin-". The system concludes with a wavy line in measure 8, indicating a trill or tremolo effect.



- - ceau      donne moi le gé - nie et le   ta - lent le talent d A - pel - - le

*P*      *rinf P*      *P*      *P*      *P*

et fais pas - ser      pas - ser dans le ta - bleau      tou - - tes les

Musical score for the first system, measures 1-6. The vocal line (soprano) has lyrics: "gra - ces du mo - de - - - le tou - tes les gra - ces du mo - de - -". The piano accompaniment includes a treble and bass line. Dynamics include *rinf* (ritardando) and *P* (piano).

Musical score for the second system, measures 7-12. The vocal line continues with lyrics: "- le viens viens viens gui - der mon pin -". The piano accompaniment includes a treble and bass line. Dynamics include *P* (piano), *PP* (pianissimo), and *F* (forte).



- - ceau Dieu des beaux arts dieu des ta -

- - lens viens seconder mon zé - le viens se - - con -

**Instrumental Part:**  
 - Treble and Bass staves.  
 - Dynamics: *F*, *PP*, *P*, *tr*, *Sostenuto*.  
 - Key signature: One sharp (F#).  
 - Time signature: 4/4.

**Vocal Part:**  
 - Treble and Bass staves.  
 - Lyrics: - - der viens se-con - der mon zé - - le et pour pein - - dre fa frai-  
 - - cheur ses beaux yeux sa tail - le par - faite a - - mour a - -



- - mour viens broyer la cou-leur dont j'embelli-rai ma pa-let - -

- - te dont j'embelli-rai j'embel-li-rai ma pa- - let - -

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 74. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a complex melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The score is divided into two systems, each with four measures. The first system ends with a double bar line. The second system continues the melody and accompaniment. The lyrics are: "te viens viens dieu des arts viens gui-der mon pin- - ceau viens".

te viens viens dieu des arts viens gui-der mon pin-

- - ceau viens



dieu des beaux arts viens gui-der mon pin-ceau

*P*

donne moi le gé-nie et le ta-lent le ta-lent d'A-pel-le

*rinf P*

et fais pas-ser pas-ser d's le ta-bleau tou-tes les

gra - ces du mo - dé - - - - le tou - - - tes les gra - ces du mo - dé - - -

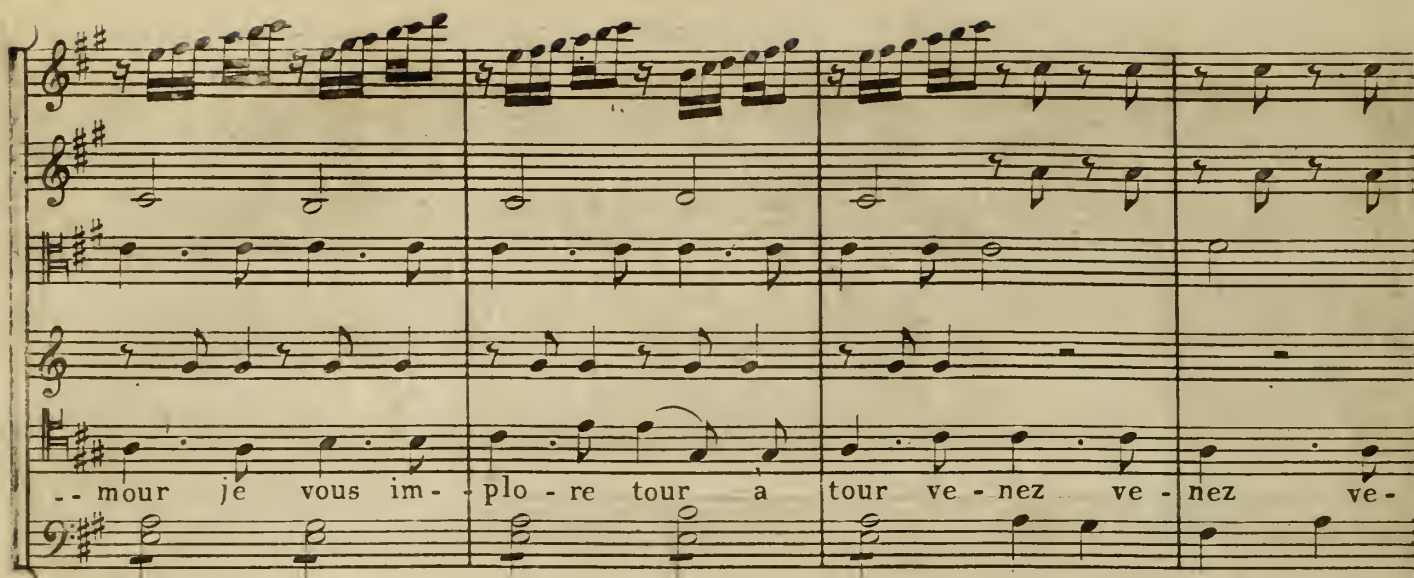
le Dieu des arts ô Dieu d'a - mour je vous im - plo - re tour à



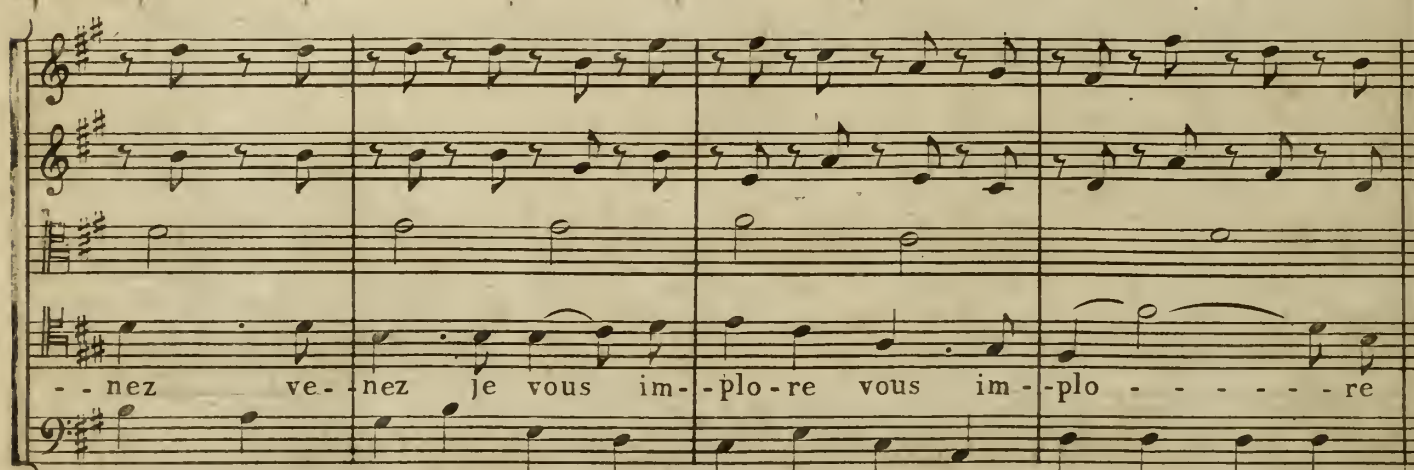
tour ve-nez ve-nez ve-nez ve-nez je vous im-plo-re vous im-

*P stacato.*

- plo - - - re tour à tour ô dieux des arts ô dieu d'a -



First system of the musical score. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: -- mour je vous im- plo - re tour a tour ve - nez ve - nez ve -



Second system of the musical score. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: - - nez ve - nez je vous im- plo - re vous im- plo - - - - re



Third system of the musical score. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: tour a tour dieu des arts dieu d'a - mour dieu des



arts Dieu d'a-mour ve-nez ve--nez je vous im-plo--re

192

SCÈNE XII.<sup>e</sup>M.<sup>de</sup> DUGRAND, EMILIE, EDMONT.

EMILIE (à part.)

Courage, puisqu'il le faut, fâchons mentir.

M.<sup>de</sup> DUGRAND.

Madame, voilà l'artiste fameux dont j'ai eu l'honneur de vous parler ce matin.

EDMONT.

Enchanté, Madame, de pouvoir vous être bon à quelque chose. (à part.)

Comme elle est jolie!

EMILIE

Vous êtes bien honnête, Monsieur...

*M.<sup>de</sup> DUGRAND*

Pendant votre séance, je vais faire préparer votre voiture, et je reviens vous avertir. (elle sort.)

SCÈNE XIII.<sup>e</sup>

EMILIE, EDMONT.

EMILIE.

Monsieur, les témoignages que notre hôtesse m'a donnés sur votre — compte étaient si flatteurs, qu'ils m'ont inspiré le desir de vous voir, et m'ont enhardi, sans vous connaître à venir vous demander un service.

EDMONT.

Parlez, Madame; de quoi s'agit-il? Je tâcherai de répondre à la bonne — opinion qu'on a bien voulu vous donner de moi.

EMILIE.

Quoique militaire, il paraît, Monsieur, que vous cultivez la peinture.

EDMONT.

Quand on est garçon...

EMILIE.

Ah! vous êtes garçon?

EDMONT.

Oui, Madame: il faut bien chercher à s'occuper, à se distraire, et les beaux-arts....

EMILIE.

Je les aime avec passion. la Pologne est mon séjour ordinaire, je viens de — parcourir l'Italie, et....

EDMONT.

Ah! je voudrais faire un voyage pareil.

EMILIE.

Je suis veuve, mes parens désireraient beaucoup me remarier.

EDMONT.

J'entends; vous voudriez que je fisse votre portrait. mes pinceaux sont tout — prêts; parlez, madame, et quelque regret que puisse causer l'idée d'envoyer ce —



portrait à un autre, le peintre aura toujours eu l'avantage de copier vos traits, et de goûter un moment votre conversation.

EMILIE.

Vous êtes galant, Monsieur; mais — vous allez un peu trop vite: d'abord il ne s'agit point en ce moment de faire mon portrait.

EDMONT.

Ah! tant pis.

EMILIE.

Une chose qui vous surprendra peut-être, c'est celui de ma rivale.

EDMONT.

Vous... une rivale! permettez-moi de croire que c'est impossible.

EMILIE.

Oui, monsieur, une petite française m'a joué le tour de m'enlever le cœur de mon prétendu.

EDMONT.

C'est sans doute à Paris que ce malheur vous est arrivé.

EMILIE.

Non, c'est à Lisieux....

EDMONT.

A Lisieux! Madame, mais je fuis de ce pays-là, et votre aventure aura un

double intérêt pour moi.

EMILIE.

Monsieur, dois-je vous raconter?...

EDMONT.

Je vous en prie, Madame.

EMILIE.

Un accident m'arrêta quelque temps dans cette petite ville; le jeune homme que mes parens me destinèrent vint m'y joindre, et dans le peu de séjour que — nous y fîmes, une des dames de l'endroit eut l'adresse de faire la conquête de — celui qui m'était destiné pour époux.

EDMONT. (à part.)

Plus je réfléchis, et moins je devine qui ce peut être.

EMILIE.

Par un hasard bien singulier, j'ai surpris le portrait de ma rivale dans un porte-feuille appartenant à mon prétendu: j'ai de suite rompu avec lui.

EDMONT.

Ah! c'est bien fait.

EMILIE.

Je veux envoyer à ma famille une copie de ce portrait comme preuve de l'infidélité de mon amant, et à la belle de Lisieux, l'original, pour lui prouver au moins que je ne suis pas sa dupe.

EDMONT.

A merveilles.

EMILIE.

Voilà pourquoi, Monsieur, je venais  
reclamer vos bontés.

EDMONT.

Madame, je fuis à vos ordres. . . .  
ferait-ce la femme du président de  
l'Athénée, ou plutôt celle de mon  
oncle le colonel? . . .

EMILIE.

Monsieur, vous promettez au moins  
le secret.

EDMONT.

Soyez tranquille; mais voulez-vous  
me confier le portrait de la belle de  
Lisieux? (à part.) oh comme je vais  
en rire, comme je vais vite écrire cette  
aventure à ma femme!

EMILIE.

Monsieur, tenez, le voilà.

EDMONT.

Voyons, examinons un peu. . . . .  
O ciel. . . qu'aperçois-je!

EMILIE, à Part.

Il est pris.

EDMONT, à Part.

Ma femme! ferait-il vrai?

EMILIE.

Qu'avez-vous donc, Monsieur?

EDMONT.

Moi, Madame, rien du tout.

EMILIE.

Vous paraissez ému.

EDMONT.

C'est que le portrait est joli; mais  
êtes-vous bien sûre qu'il soit ressem-  
-blant?

EMILIE.

Comment donc, frappant, Monsieur.

EDMONT

Et la personne habite?

EMILIE.

Lisieux. Mais aurais-je commis  
une indiscretion? auriez-vous par —  
hasard reconnu? . . . .

EDMONT.

En effet, il m'a semblé. . . . .

EMILIE.

Ce n'est pas une de vos parentes?

EDMONT.

Non, Madame.

EMILIE.

Ce ne peut être votre femme;  
vous m'avez dit tout-à-l'heure que  
vous étiez garçon.

EDMONT

En effet garçon. (à part.)  
je fuis au désespoir.

SCÈNE XIV.<sup>me</sup>



SCÈNE XIV.<sup>e</sup>

Les Précédens, M<sup>de</sup> DUGRAND.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Madame, votre équipage est prêt ;  
hâtez - vous , la nuit s'approche , et si  
vous voulez voir les curiosités de la  
ville . . . .

EDMONT.

Des curiosités à Strasbourg ?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Sans doute , Monsieur ; eh pour —  
-quoi comptez - vous l'hôtel-de-ville,  
les remparts , le clocher de la cathé-  
-drale . . . . et le tombeau du maré-  
-chal de Saxe ?

EMILIE.

C'est bon . et mes préparatifs pour  
le bal de ce soir .

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Tout est disposé .

EMILIE.

Sans adieu Monsieur ; j'espère que  
vous n'oublierez pas le portrait en  
question .

EDMONT.

Soyez tranquille , il ne fortira pas  
de ma mémoire .

EMILIE.

( à part . )

Le voilà bien tourmente . . . fortions .

SCÈNE XV.<sup>e</sup>

EDMONT , seul.

Qui l'aurait dit ? le portrait de  
ma femme : je ne pourrai jamais sup-  
-porter ce coup affreux .

SCÈNE XVI.<sup>e</sup>

FLORVILLE , EDMONT.

FLORVILLE.

Ah ! te voilà , toi ? que vois - je ! rêveur  
- taciturne . . . . ah ! j'entends , tu finis  
l'épître à ta femme .

EDMOND

A l'autre . il est bien question —  
d'épître . . . . mais laisse - moi , tu es  
sans cesse d'une gaité .

FLORVILLE.

Que tu me connais mal ! fais moi part  
de tes chagrins , et je verserai sur les

blessures de ton cœur le beaume  
consolateur de l'amitié.

EDMONT.

Cesse donc tes plaisanteries. si tu  
savais . . . . ma femme.

FLORVILLE.

Ta femme ! eh bien !

EDMONT.

Elle m'oublie.

FLORVILLE.

Tu as donc reçu de ses nouvelles ?  
t'aurait-elle écrit ?

EDMONT.

Je l'ai appris indirectement.

FLORVILLE.

Au reste ce sont de ces accidens  
qui arrivent à tout le monde.

EDMONT.

Oui, mais tout le monde a-t-il un  
cœur comme le mien ?

FLORVILLE.

Tiens, avant de se désespérer, une  
bonne précaution à prendre, c'est de  
s'assurer du fait.

EDMONT.

Ah ! pour mon malheur ce ne sera  
que trop vrai. (à Part.) Mais il a -

raison ; allons rejoindre cette étran —  
-gère, et tâchons de nous faire don —  
-ner tous les détails possibles sur cette  
fâcheuse aventure.

FLORVILLE.

Sans adieu. de la Philosophie, mon cher  
de la philosophie : dans ta position c'est  
nécessaire.

EDMONT. (à Part.)

Sortons. on n'est pas plus malheureux que moi.

## SCÈNE XVII<sup>e</sup>

FLORVILLE, seul.

Que lui avais-je dit ? . . il ne faut pas se  
fier à ces airs de modestie : l'aventure est  
cependant piquante, un mari qui se propo —  
-se de s'amuser et qui apprend que sa femme . .  
quand il m'a fait part de la nouvelle, j'avais  
une envie de rire . . je ne fais comment j'ai pu me  
contenir. au reste je suis charmé qu'il forte. je  
viens devoir à l'une des croisées de cette mai —  
-son une jolie femme charmante, et j'ai bien envie de  
faire connoissance avec elle, mais il faut inventer  
une façon originale, un de ces coups préparés,  
mais imprévus, et qu'on attribue au hasard, à la  
sympathie . . c'est cela. frappons à sa porte.  
(il frappe.) on ne répond pas. on se barricade  
peut-être. ah ! l'on veut me forcer à faire le  
siège de la place.



# RÉCITATIVO CON ARIA.

85

Allegro.

Violino. 1<sup>o</sup>

Violino. 2<sup>o</sup>

VIOLA.

Flauti. 1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup> *col Oboi* 1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

Oboi et 1<sup>o</sup>  
Clarini. 2<sup>o</sup>

Fagotti. 1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

Corni. 1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>

Timpani.

FLORVILLE

BASSO.

*F*

*N: B: Les Timballes doivent être voilées pendant tout ce morceau.*

The musical score is arranged in two systems of staves. The first system consists of nine staves, and the second system consists of eight staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a complex arrangement of notes and rests, with a prominent 'F' marking in the second staff. The second system includes a section labeled 'Récitativo.' (Recitative) in the seventh staff, followed by the lyrics 'Ô vous qui m'oppo-sés et ri -' in the eighth staff. The score is written in a style typical of 19th-century musical notation, with a focus on melodic and harmonic development.

**F**

**F**

**F**

**F**

**Récitativo.**

Ô vous qui m'oppo-sés et ri -



- gueurs et ver-roux d'amour i-ci je suis parlemen-taire par ma voix il vous

dit à l'instant rendez vous ou crai-gnés craignés les loix de la guerre.

Allegro

pp

f

f

f

Mais on ne vient pas

à Tempo.

pp

pp

p

p

p

pp

pp

pp

pp

je n'entends rien

eh! bien

eh! bien

pp

p

p



Musical score for page 89, featuring multiple staves with piano (P) and forte (PP, PPP) markings. The tempo is marked "Allegro. molto stacato." The lyrics are in French:

pour tri-om - - pher - - Cadenza ad libit. Pour tri-om - pher pour triom - -  
 - pher de la beau - té fai - sons la guerre faisons la guerre a - vec fran -

- chi se a-mour déli-ca-tesse délica-tesse et gay-té de mes dra-

- peaux c'est la de-vi - - - se de mes dra-peaux de mes drapeaux feront tou-



- jours la de- vi - - - - se de mes dra- peaux de mes drapeaux se-ront tou-

- - jours la de- vi - - - - se la de- vi - se la devi - - se .

heu - re je le pré-dis la belle au plu-tard la belle doit se rendre



rinf P P P

dans une heu - - re dans une heure ah! je le pré-dis la belle la

P

belle au plutard doit se rendre mais lorsque je compte je compte la prendre crai-

P P PP

P poco F poco F poco F

- gnons moi mê-me craignons d'être pris craignons moi même d'être pris craig- moi

pp

pp

P

Viol. I. 2.

P

mê-me d'é-tre pris

oui - - - - -

Pour triom-pher pour triom-pher de la beau-té fai-sons la guerre faisons la



guerre avec fran- chi- se a- mour déli- ca- tesse de- li- ca- tesse et gay- té

de mes drapeaux c'est la de- vi- - - - se de mes drapeaux : : : feront tou

*en*

-- jours la dé - vi - - - se de mes dra - peaux de mes drapeaux fe - ront tou -

- jours la de - vi - - - - se .

P  
 P  
 P  
 Viol. I.<sup>o</sup>



Musical score for page 97, featuring vocal and instrumental staves. The score is written in French and includes lyrics. The music is in 4/4 time and features a variety of musical notations, including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like *tr* (trill) and *P* (piano).

The lyrics are:

-- roux d'a -- mour d'a -- mour je suis i -- ci par - le - men --

The score is divided into two systems, each containing four staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the musical and lyrical material.

- tai - - re par ma voix il vous dit a l'instant rendez vous ou crai-

- gnez les loix de la guer - - re par ma voix par ma



voix il vous dit rendez vous parma voix à l'ins-tant il vous dit rendez vous ou craignés ou crai-

-gnez les loix de la guerre ou craig'ez les loix les loix de la

Musical score for a symphony, page 100. The score is in F major and 3/4 time. It features a full orchestra and a vocal soloist. The music is characterized by dense, rhythmic patterns in the strings and woodwinds, with a vocal line that enters in the middle of the page. The score is written on 18 staves, with the vocal line on the 10th staff. The page number 100 is at the top left, and 192 is at the bottom center.

The score includes the following parts:

- Violins I (V. I.<sup>o</sup>)
- Violins II (V. II.<sup>o</sup>)
- Violas (V.)
- Celli (C.)
- Basses (B.)
- Woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons)
- Strings (Violins, Violas, Cellos, Basses)
- Vocal Soloist (Soprano)

The vocal line includes the lyrics: "guer - re de la guer - re de la guer - re -".

The score is marked with "ff" (fortissimo) in several places, indicating a loud dynamic.



FLORVILLE

Puisque j'ai tant fait, on répondra ou l'on dira pourquoi. (il frappe.)

SCÈNE XVIII.

ANGÉLIQUE, FLORVILLE.

ANGÉLIQUE.

(entr'ouvrant la porte du fond.)

Justement, le voilà qui frappe à ma porte. (à part.) approchons. (s'avançant de lui sans être aperçue.) Pardon, Monsieur.

FLORVILLE.

Madame . . . .

ANGÉLIQUE.

Ne m'a-t-il pas semblé que vous frappiez à cette porte?

FLORVILLE.

Moi, Madame . . . . en effet, je . . .

ANGÉLIQUE.

Aurais-je l'honneur d'être connue de vous.

FLORVILLE.

Je vous prie de m'excuser . . . . mais l'intérêt, le voisinage . . . . (à part.) par ma foi, je ne fais ce que je dis.

ANGÉLIQUE.

Je vous crois incapable d'indiscrétion.

FLORVILLE.

Tenez, Madame, je vous l'avouerai — franchement, quand je suis seul dans ma chambre, il m'échappe mille et mille — extravagances, et je suis bien aise de connaître les personnes qui peuvent m'entendre.

ANGÉLIQUE.

Cette explication me suffit.

FLORVILLE.

Croyez, Madame, qu'à présent que je fais avoir pour voisine une femme — charmante, en officier français, j'aurai pour elle les égards . . . .

ANGÉLIQUE.

Voulez-vous bien permettre que je rentre chez moi?

FLORVILLE.

Madame, si j'étais assez heureux — pour vous être utile . . . agréable.

ANGÉLIQUE.

(revenant sur ses pas.)

Mais en effet, j'y réfléchis. vous êtes officier?

FLORVILLE.

Dans le dixième de hussards pour

vous fervir.

ANGÉLIQUE.

Colonel ?

FLORVILLE.

Monsieur de Merval.

ANGÉLIQUE.

Et cantonné ?

FLORVILLE.

Sur la rive gauche du Rhin.

ANGÉLIQUE.

C'est précisément d'un officier de votre regiment que je voudrais savoir des nouvelles.

FLORVILLE.

Rien de plus aisé ; je les connaistous.

ANGÉLIQUE.

Mais, Monsieur, comment oserai-je vous le nommer après le trait affreux dont il s'est rendu coupable.

FLORVILLE. (à part.)

quelqu'amourette je vois cela !

(haut.) Quoi ! Madame, un de nos camarades aurait des torts à votre égard ?

ANGÉLIQUE.

Cela ne me regarde pas, monsieur, mais une de mes amies les plus chères. voici le fait ; après lui avoir juré un amour pour la vie, après l'avoir trompée par les protestations les plus tendres et les sermens les plus solennels, cet officier s'est séparé d'elle sans jamais lui avoir donné la moindre marque de souvenir.

FLORVILLE.

(à part.) C'est elle, c'est elle, il faut la consoler. (haut.) eh bien, — Madame ! je gage que votre amie a pris le plus mauvais parti : elle se désole, se désespère ; pas du tout.

ANGÉLIQUE.

Qu'auriez-vous fait à sa place ?

FLORVILLE.

A sa place . . . C'est tout simple ; je ne connais pas la femme, je ne fais pas le quel de mes camarades est le coupable ; moi, je ne prends le parti ni de l'un ni de l'autre ; mais daignez m'écouter : voici mon système en amour.



*en*

## DUO.

Andantino un Poco allegretto.

Violino 1.<sup>o</sup>

Violino 2.<sup>o</sup>

VIOLA

Flauti 1.<sup>o</sup>

2.<sup>o</sup>

Fagotti 1.<sup>o</sup>

2.<sup>o</sup>

Corni Amila 1.<sup>o</sup>

2.<sup>o</sup>

ANGELIQUE

FLORVILLE

BASSO.

*en Si*

Quand ū-ne bel - - le

Quand ū'-ne bel - - le

est in-fi-

*F* *P*

est infi - del - - le      comment chan -

- - del - - le      a son e - xemple il faut chan - ger

ger      se dé-ga-ger -

il faut chan - ger      se dé-ga-ger      et d'un vo - la - - ge

et d'un vo - la - - ge      femme bien      la - - - ge

femme bien la - - - ge



Musical score for page 105. The score is written for voice and piano. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The piano part consists of two staves. The vocal part is on a single staff. The lyrics are:

PP  
 PP  
 femme bien. fa-ge doit se dé-ga-  
 doit à l'ins-tant doit se ven-ger se ven-ger  
 PP

Continuation of the musical score for page 105. The score is written for voice and piano. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The piano part consists of two staves. The vocal part is on a single staff. The lyrics are:

PP  
 PP  
 P  
 P  
 - ger et se ven-ger.  
 se dé-ga-ger et se ven-ger.  
 PP

col viol.  
à la 3. ce

souriant.

ah! la le-çon vraiment est très nou-vel-le  
a ma le-çon el-le prend gout la bel-le

*tous deux à part.*

oui la le-çon est bonne et très nou-vel-le de l'infi-de-le de l'in-fi-  
a ma le-çon el-le prend gout la belle d'un infi-de-le d'un infi-



- dé - le dans un ins - tant nous al - lons nous ven - ger il faut il faut le cor - ri -  
 - - dé - le peut être aus - si veut el - le se ven - ger il faut il faut la conso -

Dynamics: *P* (Piano), *cres* (crescendo), *F* (Fortissimo).

- ger ah! la le - çon vraiment est très nou - vel - le oui la le - çon  
 - - ler à ma le - çon el - le prend gout la bel - le à ma le - çon

Dynamics: *P* (Piano), *cres* (crescendo), *F* (Fortissimo).

est bonne et très nou-velle de l'infi- dé - le de l'infi- dé - le dans un ins-  
 el - le prend gout la belle d'un in-fi - dé - le d'un in-fi - dé - le peut être aus-

- tant nous al-lons nous ven - ger il faut il faut le corri - ger  
 - - si veut el - le se ven - ger il faut il faut la conso - ler

P cres F 192 P



1.

Musical score for page 109, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment are shown. The lyrics are in French.

The first system of music (measures 1-4) includes the following lyrics:

il faut il faut le cor-ri-ger  
 il faut il faut en profi-ter

The second system of music (measures 5-8) includes the following lyrics:

quoi vous pen-siez que par l'incons-tan-ce

Dynamics and performance markings include *F* (Forze), *ff* (fortissimo), *P* (Piano), and *ff* (fortissimo).

l'in - cons - - tan - - - ce doit se pay - er

vous le pen -

- sez

vous le pen - - sez

oui je le pen - - se



oui je le pen-se et l'infidèle il faut l'oubli-er

quoi tout de bon oui tout de bon point de par-don non

192

Viol. I  
Viol. II  
Violoncello  
Bass

ah! la le - - -çon  
a ma le - - -çon

*col.* *viol.*  
a la 3.<sup>ce</sup>

col. viol.  
a la 3.<sup>ce</sup>

vrai-ment est très nou-vel-le oui la le - - -çon est bonne et très nou-  
el - - le prend gout la bel-le a ma le - - -çon el - - le prend gout la



- velle de l'in-fi - dé - le de l'infi - dé - le dans un ins - tant nous al - lons nous ven -  
 belle d'un in - fi - de - le d'un in - fi - de - le peut être aus - si veut el - le se ven -

- ger il faut il faut le cor - ri - ger ah! la le - çon  
 - - ger il faut il faut la con - so - ler a ma le - çon

vraiment est très nou - vel - le oui la le - çon est bonne et très nou -  
 el - le prend gout la bel - le a ma le - çon el - le prend gout la

- vel - le de l'in-fi - dé - le de l'infi - dé - le dans un ins - tant nous allons nous ven -  
 bel - le d'un in-fi - dé - le d'un in-fi - dé - le peut être aus - si veut el - le se ven -



-- ger il faut il faut le corri - ger il faut il faut  
 -- ger il faut il faut la conso - ler il faut il faut

le cor-ri - ger il faut nous ven - ger il faut nous ven - ger -  
 en pro-fi - ter il faut la ven - ger il faut la ven - ger -



ANGELIQUE.

Je suis charmé que vous pensiez comme cela ; je n'osais pas trop vous le dire, mais mon amie a pris le parti que vous lui auriez conseillé de prendre.

FLORVILLE.

Vraiment ?

ANGELIQUE.

Sachant que je venais à Strasbourg elle ma chargée d'une lettre pour son mari, je n'ai pas pu la refuser, mais pour rien au monde je ne voudrais remettre une lettre pareille.

FLORVILLE.

Ce n'est que cela rien de plus facile, voici du papier de l'encre, je vais faire une enveloppe et l'adresser à notre colonel :

ANGELIQUE.

J'y consens, l'expédient n'est pas mauvais.

FLORVILLE.

Donnés, donnés à M<sup>r</sup> le colonel du 20.<sup>e</sup> de hussards pour faire tenir au capitaine . . . .

ANGELIQUE.

Au capitaine florville.

FLORVILLE.



FLORVILLE.

Florville, dites vous.

ANGÉLIQUE

Ah! vous le connaissés?

FLORVILLE.

Assurément, assurément;

(il décachete la lettre.)

ANGÉLIQUE.

Que faites vous, monsieur? comment  
au lieu d'envoyer la lettre.

FLORVILLE.

Soyez sûr qu'il n'y a point d'indis-  
cretion, elle est à son adresse.

ANGÉLIQUE.

Ah! Monsieur, excusés, foyez bien  
persuadé . . . .

FLORVILLE.

Ce n'est rien, permettés, Madame,  
hum! hum! (il lit.) = on dit que vous  
= ne vous refusez aucun plaisir, spec-  
= -taclés, concerts ou bals; tant mieux,  
= mon cher ami, tant mieux les jeunes  
= gens de Rennes font charmans —  
(c'est heureux;) = notre ville est on  
= ne peut pas plus gaie (ily paraît),  
= et l'on y danse presque aussi bien  
= qu'à Paris. (belle nouvelle!) = cha-  
= que soir c'est une fête, et je vous  
= proteste que je ne me suis jamais

= tant amusée. — Adieu EMILIE. =

Concevez-vous, Madame, qu'on puisse  
écrire une lettre pareille! c'est —  
abominable! voyons le Post-scriptum.

= Ma lettre te fera remise, mon bon

= ami (son bon ami,) = par une personne

= remplie de talens: elle joue de la

= harpe comme un ange; rends-lui le

= séjour de Strasbourg agréable, en lui

= procurant toutes les distractions qui

= feront en ton pouvoir. cependant ne

= vas pas lui faire la cour. (à part.)

Pardonnez-moi, ma femme, je la lui  
ferai. ah! vous dansez, vous vous amusez,  
eh bien! nous verrons. (à Angélique.)

Madame, comptez sur moi, vous êtes  
musicienne? je suis abonné au concert,  
au bal, je vous conduirai par-tout où —  
vous voudrez. je vous offre ma main,  
mes services, mon cœur, tout ce qui est  
en mon pouvoir.

(à Part.) ah! Mad.<sup>e</sup> florville, vous dansez..

ANGÉLIQUE.

Monsieur, j'accepte votre bras avec —  
plaisir, mais songez que je suis l'amic —  
d'Emilie.

FLORVILLE.

(à Part.) Comme je souffre! mais dissi-  
-mulons. (haut.) Précisément il y a bal

masqué ce soir; voulez-vous que je vous y accompagne?

ANGELIQUE

Mad<sup>e</sup> dugrand veut bien avoir cette bonté.

FLORVILLE.

Songez que ma femme m'ordonne de ne pas vous quitter.

ANGELIQUE

A cette considération, je ne puis vous refuser.

FLORVILLE.

A l'heure du bal avertissez-moi... vous jouez de la harpe?

ANGELIQUE

Oui, Monsieur.

FLORVILLE

A merveilles; ce fera le signal: moi, je vous répondrai, soyez tranquille.

(à Part.) je me moquois d'Edmont — tout-à-l'heure, mais je vois bien que, quelque force qu'on ait dans le caractère, il est de certaines choses qu'on ne prend jamais gaiment.

SCÈNE XIX.

Les Précédens, M<sup>de</sup> DUGRAND.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Madame, madame.....ah! ah! vous

connoissez M<sup>r</sup> florville a ce qu'il paraît.

ANGELIQUE.

Oui, j'étais chargée de remettre à monsieur une lettre de la part....

FLORVILLE

Sans doute, j'ai l'honneur de connaître madame.

M<sup>de</sup> DUGRAND

C'est que je venais vous prévenir que notre partie ne peut avoir lieu.

FLORVILLE

Votre partie de bal....

M<sup>de</sup> DUGRAND

Vous avez donc dit....

FLORVILLE

Oui, je fais tout.

M<sup>de</sup> DUGRAND

Eh bien! figurez-vous que je ne peux pas me défaire de M<sup>r</sup> dugrand; il ne veut pas absolument aller se coucher.... peut-être que le beau monsieur a projeté de son côté....

FLORVILLE.

Monsieur Dugrand, m'en charge. Je vais lui parler guerre, chasse, revenans; je vais enfin lui faire quelques contes a dormir debout, et je



vous répondez qu'avant peu il fera dans son lit.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Vous nous rendrez un grand service.

FLORVILLE, à Angélique.

Dans la minute, je reviens, je suis à vous (il sort.)

SCÈNE XX.<sup>e</sup>

EMILIE, ANGÉLIQUE, M<sup>de</sup> DUGRAND.

M<sup>de</sup> DUGRAND, à Emilie.

Madame de Florville, vous pouvez paraître, nous sommes seules.

EMILIE

Ah! ma chère, comme je me suis moquée de M<sup>r</sup> Edmond.....et mon — mari? ma lettre, quel effet a-t-elle produit?

ANGÉLIQUE.

Ah! il a voulu prendre la chose en riant, mais je crois qu'au fond il est très-intrigué. et mon portrait?

EMILIE.

Ton portrait a fait merveilles; ton mari ne doute pas de son malheur.

ANGÉLIQUE.

Grands Dieux! que me dis-tu? je vais tout lui avouer.

EMILIE.

C'est bien, va tout gâter. je te conseille de le plaindre, il vient de me

faire donner rendez-vous pour aller — au bal.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Emilie à raison; mais sans doute ils sont tous deux à-peu-près punis, l'essentiel est de les convaincre. ils — vous ont donné rendez-vous pour aller au bal. pendant qu'ils se croiront avec une autre.... je les entends, votre — harpe est ici, votre piano est là. changez d'appartement; du courage, et je vous repends de tout.

SCÈNE XXI.<sup>e</sup>

EDMONT, FLORVILLE, M<sup>de</sup> DUGRAND.

FLORVILLE.

Laisse moi je t'en prie, après ce que je viens d'apprendre sur la conduite de ma femme: cela n'est fait que pour moi.

EDMONT.

Bah! mon ami ce sont de ces accidents qui arrivent à tout le monde.

FLORVILLE.

Au reste je saurai m'en venger.

EDMONT.

(à part, à mad<sup>e</sup> dugrand.)

Eh bien! cette aimable Polonaise, je l'adore! vient-elle au bal?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Dans une minute elle va partir, et vous en avertira par un signal quelconque.

EDMONT.

L'embarras est de se défaire main-  
-tenant de cet importun.

FLORVILLE

(à part, à mad<sup>e</sup> dugrand.)

St, st, st, Madame Dugrand, eh bien !  
la partie de bal tient-elle toujours ?

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Oui, oui, c'est arrangé.

FLORVILLE. à part.

Vous ne pourriez pas me débarrasser  
d'edmont pour une minute.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Ecoutez donc, il est ici chez lui com-  
-me vous. adieu, je vous quitte à l'heu-  
-re convenue je ferai toute prête.

FLORVILLE.

C'est bon ! au plaisir, mad<sup>e</sup> dugrand.

EDMONT.

Au revoir, mad<sup>e</sup> dugrand.M<sup>de</sup> DUGRAND, en sortant.

Bon soir, messieurs, bon soir.

SCÈNE XXII<sup>e</sup>

EDMONT, FLORVILLE.

EDMONT.

Ah ! ça, j'espère que tu vas me laisser  
un peu tranquille.

FLORVILLE.

Je ne te parle seulement pas.

EDMONT.

C'est que je vais étudier.

FLORVILLE.

Fais ce que tu voudras et laisse-moi le  
maître de mes actions... c'est donc à cette  
porte que dans une minute. (regardant l'en<sup>o</sup> 17.)

EDMONT.

C'est donc ici que d<sup>s</sup> un instant. (reg<sup>t</sup>. l'en<sup>o</sup> 18.)

FLORVILLE.

Qu'est-ce qu'il a donc.

EDMONT.

Ah ! si je pouvais le chasser ! il n'aime pas  
trop la musique, corrigeons les accompa-  
-gnemens de ma sonate.

FLORVILLE.

Attends, attends je vais te faire com-  
-poser. (il prend ses fleurets.)

EDMONT.

Cherchons nos accords.

FLORVILLE.

Dégagez, tierce. (tirant au mur.)

EDMONT.

Allons avec sa tierce. oh ! l'insuppor-  
-table personnage ! dis donc, tu ne vas  
pas au bal masqué.

FLORVILLE.

Et ta répétition de concert, tu la manques ?

EDMONT.

Non, mon cher, plus de plaisir, plus de société.

FLORVILLE.

C'est comme moi, plus de jeu, plus de femmes.

EDMONT.

Plus de femmes. (on entend un prélude de harpe.)



# QUATUOR.

121

Andante.

Violino solo.

Corno solo in F.

HARPE.

PIANO.

EDMONT.

Mon cher, qu'est-ce que j'entend là.

FLORVILLE.

Allons, il faudra tout lui dire —

silence mon ami, silence je t'en  
prie! je vais te conter cela.

( il donne du cor. )

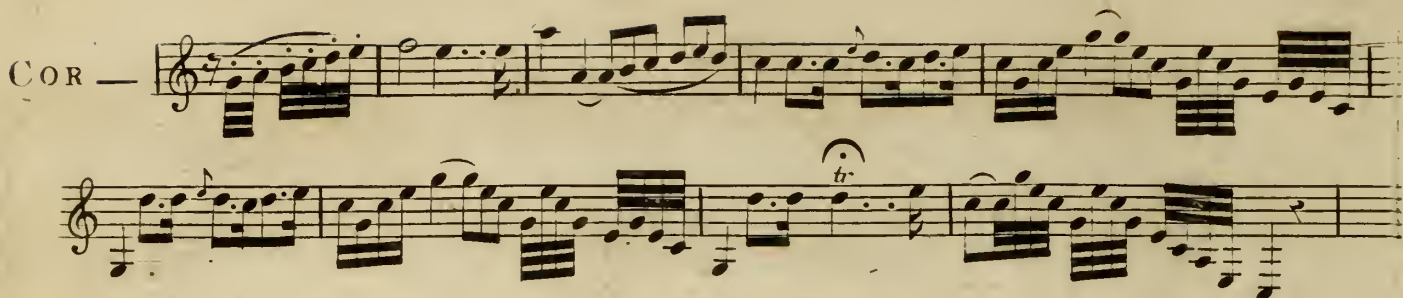
+++++

COR.

The musical score for the Cor (Horn) part is written in F major and 4/4 time. It features a melodic line with trills (tr) and rests, accompanied by piano and harp parts. The score is divided into two systems, each with five staves. The first system shows the Cor part starting with a melodic line, followed by piano and harp parts. The second system continues the Cor part with trills and rests, followed by piano and harp parts.

FLORVILLE. C'est une femme charmante avec qui je vais au bal. ( il donne du cor

+++++



EDMONT.

Ah! ah!

FLORVILLE.

Si tu pouvais fortir un moment, tu  
me ferais le plus grand plaisir.

EDMONT.

Voilà une jolie conduite, Monsieur,  
pour un homme marié, fi donc, l'horreur!

( On entend un Prélude de  
Piano de l'autre côté. )

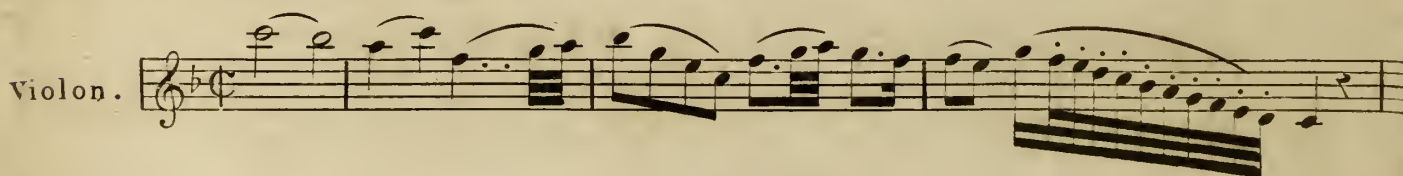


FLORVILLE. . .

Eh! bien Monsieur, que veut  
dire?... que signifie?....

EDMONT. . .

Chut! chut! point de bruit mon  
ami je t'en conjure. (il joue du violon.)



EDMONT.

C'est une Polonaise une aimable  
étrangère, pour qui je fais un —  
Portrait, et qui m'a prie de la  
conduire au bal.

FLORVILLE.

C'est beau M.<sup>r</sup> le Moraliste.

EDMONT.

Je te jure que c'est en tout bien  
tout honneur.

( On entend la Harpe et le Piano ensemble. )



HARPE.

PIANO.

FLORVILLE.

Allons les voilà qui recomman-  
cent comment faire? si tu veux m'en  
croire, n<sup>s</sup> allons les recevoir toutes deux.

EDMONT.

Oui, oui, chacun de notre coté —

Florville donne du Cor.

Edmont joue du Violon.

et la harpe et le Piano répondent.

VIOLON.

COR.

HARPE.

PIANO.

Page 124 contains three measures of music. The first measure features a complex melodic line in the upper right voice with many beamed sixteenth notes, while the lower voices provide harmonic support. The second measure continues the melodic development with trills in the upper voices. The third measure shows a continuation of the melodic patterns with trills and a final flourish in the upper right voice.

The second system on page 124 contains measures 4, 5, and 6. Measure 4 introduces trills in the upper voices. Measure 5 features a series of trills in the upper right voice. Measure 6 concludes the system with a final flourish in the upper right voice. The lower voices throughout these measures provide a steady harmonic accompaniment.



tr tr tr

tr

EDMONT.

Mon ami ! elle ouvre sa porte !

FLORVILLE.

Mon cher Edmond je l'aperçois  
du silence !

Allegro.

Violino. 1.<sup>o</sup>Violino. 2.<sup>o</sup>

VIOLA.

Flauti. 1.<sup>o</sup>  
2.<sup>o</sup>Clari. 1.<sup>o</sup>  
2.<sup>o</sup>Fagotti. 1.<sup>o</sup>  
2.<sup>o</sup>Corni. 1.<sup>o</sup>  
2.<sup>o</sup>M<sup>de</sup> DUGRAND.

FLORVILLE.

EDMONT.

M<sup>r</sup> DUGRAND.

BASSO.

The musical score is written for a full orchestra and vocal soloists. The tempo is marked 'Allegro.' and the key signature has one sharp (F#). The time signature is common time (C). The score is divided into measures by vertical bar lines. The instruments and vocalists are listed on the left: Violino. 1.<sup>o</sup>, Violino. 2.<sup>o</sup>, VIOLA., Flauti. 1.<sup>o</sup> and 2.<sup>o</sup>, Clari. 1.<sup>o</sup> and 2.<sup>o</sup>, Fagotti. 1.<sup>o</sup> and 2.<sup>o</sup>, Corni. 1.<sup>o</sup> and 2.<sup>o</sup>, M<sup>de</sup> DUGRAND., FLORVILLE., EDMONT., M<sup>r</sup> DUGRAND., and BASSO. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'sf' (sforzando) and 'p' (piano). The first violin part has a 'Staccato' marking. The bass part has a 'sf' marking. The vocal parts have various markings including 'p' and 'sf'. The score is written on ten staves, with the vocal parts at the bottom and the orchestral parts above. The page number '192' is at the bottom center.



à Florville.

à Edmont.

E-tes vous la

E-tes vous

Oui me voi - la

- la  
 ê-tes vous feul  
 ê-tes vous feul  
 Oui me voi - la  
 oui je suis  
 oui je suis feul  
 oui je suis



duo.

PP

Col flauti

Col viola

PP

hélas je tremble nous voir en-semble

hélas je tremble nous voir en-semble

seul avancez donc ne craignez rien ne craignez

avancez donc ne craignez rien ne craignez

P

je n'ose pas je n'ose pas ah! si l'on n'voyoit en-

je ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

rien rassurez vous ne craignez rien rassurez vous

rien ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷



Flauti.

Viola.

-- semble je n'ose pas je n'ose

-- semble je ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

ne craignez rien rassurez vous ne craignez rien rassurez vous

ne ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

pas ah! si l'on n.<sup>s</sup> voyoit en-semble nous vous te-nons nous v.<sup>s</sup> tenons n.<sup>s</sup> vouste-

ai-mable ob-jet ve--nez ve--

ai-mable ob-jet ve-- -- -- nez



nons cruels é poux      nous vous te - nons n.<sup>s</sup> vous tenons nous vous te -  
 ÷ ÷ ÷ ÷ ÷      ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷  
 -- nez rassu-rez vous ai-mable ob - jet      ve - - - nez  
 ras - - su - rez vous ai-mable ob - - jet      ve - - nez      ve

- nons cruels é - poux nous v<sup>s</sup>tenons nous v<sup>s</sup> te-nons nous v<sup>s</sup> tenons cruels époux  
 - ras - - su-rez vous aimable ob - - jet ras - surez vous  
 - nez ras-su-rez vous aimable ob - - jet rassu-rez



nons v.<sup>s</sup> tenons    nous v.<sup>s</sup> tenons    nous v.<sup>s</sup> tenons    cruels époux    nous vous te -  
 ai - mable ob - - jet    rassu - rez    vous    ve - -  
 vous    aimable ob - - jet    +    rassu - rez    vous    ve - -

The musical score is written for five systems. The first system contains vocal staves (treble and bass clef) and piano accompaniment (treble and bass clef). The second system continues the vocal and piano parts. The third system shows the vocal parts with lyrics and the piano part with a slash indicating a continuation. The fourth system continues the vocal and piano parts. The fifth system shows the vocal parts with lyrics and the piano part with a slash indicating a continuation.

- nons nous vous te - nons cruels é - poux nous vous tenons nous vous te - nons cruels é -  
 - nez ve - - nez rassu - rez vous ve - - nez ve - - nez rassu - rez  
 - nez ve - - nez ÷



P

- - vous .

*enfin*

- - j'entend du bruit

quelqu'un s'a-vance

vous .

vous .

F P

ca-chez vous bien qu'on ne puisse vous voir

cachezvous bien qu'on ÷ ÷ ÷ ÷

Dugrand en robe de chambre.

Mes - - - sieurs vous n'avez plus be - so in de rien je



non

non

pense Mes - - sieurs vous n'avez plus be - so in de rien je pense en

ce cas je vous sou - haite vous sou - haite le bon soir je vous sou -

pp

bon soir bonsoir bonsoir bonsoir bon-

- hai - te le bon - soir bon - soir bon - soir bon - soir bon -

P S P S

*M. de Du grand.*  
je vous cherche je vous

- soir - soir - soir

*sf*



Musical score for page 141. The score includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and instrumental parts (Violin I, Violin II, Viola, Bassoon). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The lyrics are:

cherche je vous cherche je vous cherche depuis une heure je v.<sup>s</sup> cherche je v.<sup>s</sup>  
 Quoi des masques dans ma de - meure

Continuation of the musical score for page 142. The score includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and instrumental parts (Violin I, Violin II, Viola, Bassoon). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The lyrics are:

cherche :: je vous cherche depuis une heure beaux masques beaux masques en - -  
 quoi des masques d.<sup>s</sup> ma de - meure voy - ons voy - ons que veut

nous voici.  
 nous voici.  
 - - fin vous voi - ci.  
 nous voici.  
 nous voici.  
 à florville et à edmont.  
 di - - re ce - ci des masques dans ma de-meure que veut di-re ce - ci.

FF P F P  
 F P F P  
 F P F P  
 FF P F P P



grand point de co lé-re nous allons tout vous expli-quer

elles sont trois j'entrevois le mis-tère à ce beau

P  
 P  
 Viol. I.<sup>o</sup>  
 P  
 P  
 il à dé-cou-vert dé-cou-vert le mis-  
 il à ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷  
 masques essayons d'en con-ter en ce mo-ment ma femme dort ma femme dort oui je l'es-



- tère ces - - sez ces - - sez ces - - sez de vous ca - cher il à décou-  
 ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ il a ÷ ÷  
 - - pere chacun cha - cun ÷ - - la sienne il faut il faut les imi - ter dans ce mo - ment ma femme

poco *F* *F* *P*  
 poco *F* *F* *P*  
 poco *F* *F* *P*  
*P*  
 à Part.  
 à Part. on va décou-  
 à Part. on va ÷ ÷  
 on va ÷ ÷  
 - - tère ces - - sez ces - - sez ces - - sez de vous ca - cher il à décou-  
 ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ il a ÷ ÷  
 - - pere chacun cha - cun ÷ - - la sienne il faut il faut les imi - ter dans ce mo - ment ma femme  
 poco *F* *F* *PP*  
 192

poco *F*

poco *F*

poco *F*

- - vrir dé - cou - vrir le mis - tère c'est vous per - - - fi - des qui vou -

- - vert dé - cou - vert le mis - tère ces - - - sez ces - - - sez ces - -

dort ma fem - me dort oui je l'es - père cha - cun cha - cun cha - cun la fienn il faut il

poco *F*



*F*

- - drez vous ca-cher c'est vous c'est vous qui vou-drez vous ca-cher.

÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ca-cher

- - sez de vous ca-cher ces-sez ces-sez de vous ca-cher cessez cessez de vous ca-cher.

÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ca-cher

faut les i-mi-ter il faut il . faut les i-mi-ter il faut il faut les i-mi-ter.

*F*

Andante.

flauto solo.

je vous a-

*p*

clari solo.

3

-- dore ai-mable in-con-nue c'est trop c'est trop re-tar-der re-tar-der d'un mo-

je vous a-dore ai-mable in-con-

*p*



musical score for page 149, featuring vocal and instrumental parts with French lyrics. The score includes staves for vocal parts and a bassoon (fago) solo. The lyrics are in French and English.

**fago Solo**

**Duo.**

- - ment of - frés of - frés - - - - - à no - - - tre vue offrés of -

- - nu-e c'est trop c'est trop re - tar - der re - tar - der d'un mo - ment of - frés of -

je vous a - dore ai - - mable in - con - nu - e of -

- - fres a no-tre vue of-fres of-fres cestraits charm<sup>ts</sup> ah! c'est trop retar-der  
 - - fres a no-tre, vue of-fres cestraits charmants ah! c'est trop retar

Solo.  
 Solo.  
 oui c'est trop retar-der ces doux mo--  
 der oui c'est trop retar-der ces doux mo--  
 - - der - - - - - oui c'est trop retar-der - - - ces doux - - - mo - -



ments montres mon-tres ces traits char-mants of-fres of-fres a nô-tre

Duo.

Duo.

vue offres of-fres ces traits char-mants.

*ff* Plus vite. *P*

Angélique.

Emilie. vous le vou-

Mad<sup>e</sup> Du grand. vous le vou-

*ff* 192



## Allegro.

-lez abso-lu-ment  
 eh! bien  
 'oui Ma-dame  
 ma femme  
 ma femme  
 oui Ma-dame  
 ma

Toutes Trois otent leurs Masques.

femme  
 faut il par-ler faut  
 Tutti Sotto Voce.  
 faut

Allegro assai Molto presto.



il se taire ah! quel étrange e-ve-ne-ment faut il par-ler faut

il se taire ah! quel étrange e-ve-nement que de-cider que de-cider he-las que faire en

192

ce moment

mon cœur pal-

mon cœur pal- pi - te f'a - gi - - -

ce moment - - - mon cœur pal - pi - te f'a - gi - - - te f'a - - -

P P P



poco à poco cres  
 poco à poco cres  
 mon cœur pal-pi-te f'a-gi - - - te f'a - - - gi - - - te pal-  
 mon cœur pal-pi-te f'a-gi - - - te f'a - - -  
 mon cœur pal-pi-te f'a-gi - - -  
 - - pi-te f'a-gi - - - te f'a - - - gi - - - te pal-pite en  
 - - te f'a - - - gi - - - te pal-pite en ce mo-ment mon  
 - - gi - - - te pal-pite en ce mo-ment mon cœur palpi-te pal-

- - pité hé - - - - las en ce mo - - - - ment ah! dans le  
 - - gi - - - te pal - - pité en ce mo - - - - ment ah! ÷ ÷  
 - - te pal - - - pi - - - te f'a - - gite en ce mo - ment ah! ÷ ÷  
 ce moment mon cœur palpi - te pal - pi - te f'a gi - te pal - pi - te ah! ÷ ÷  
 cœur palpi - te pal - pi - te f'agi - te f'a - gi - te palpi - te pal - pi - te ah! ÷ ÷  
 - - pi - te f'agi - te f'a - gi - tè palpi - te pal - pite en ce mo - ment ah! ÷ ÷



trouble en moi qu'il ex-ci-te oui tout ac-croît l'embarras qui m'a-gite quel étrange événe-

ment quel étrange évé-ne - ment quel étrange évé-ne - ment quel en fera le dénoue - ment

The musical score on page 158 consists of ten staves. The first staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, and ninth staves are piano accompaniment staves. The second, third, fourth, eighth, and ninth staves are in treble clef, while the fifth, sixth, seventh, and eighth staves are in bass clef. All piano staves have a key signature of one sharp. The second, third, fourth, eighth, and ninth staves contain a single slash (/) across the staff, indicating a rest or a specific performance instruction. The fifth, sixth, seventh, and eighth staves contain a series of vertical dots (: : : : :), indicating a rest or a specific performance instruction. The tenth staff is a vocal line in bass clef, continuing the melodic line from the first staff. The lyrics are written below the vocal staves: "ment quel étrange évé-ne - ment quel étrange évé-ne - ment quel en fera le dénoue - ment".



musical score for page 159, featuring multiple staves with musical notation and lyrics. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The first three staves (treble clef) and the last two staves (bass clef) contain musical notation. The middle staves (treble and bass clef) are mostly empty, with some rests. The lyrics are written below the staves.

mais dis - - si - - mu - - lons en ce moment      oui dis - - si - - mu - - lons en ce moment

at - ten - dons l'é - ve - ne - ment dis - si - mu - lons en - cor fei - gnons en -

*le ...*



Musical score for page 161, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal part (soprano) has lyrics in French. The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a bass line. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Lyrics:
   
 -- cor fei-gnon sen ce mo-ment oui mal-gré moi mon cœur pal-pi-te pal-pi-te s'a-

Handwritten note at the bottom:
   
 Cor - fei-gnon sen ce mo-ment oui mal-gré moi mon cœur pal-pi-te

Musical score for page 162, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The lyrics are:

.. gi-te f'agitencemo - ment oui malgré moi mon cœur pal - pi-te pal - pi-te f'a -



- gi - te f'a-gite en cet ins - tant d'un si bi - zarre é - vé - ne -

*gi te f'a-gite en cet ins - tant d'un si bi - zarre é - vé - ne -*

ment quel se-ra donc le dé-noue-ment quel se-ra donc quel se-ra

*ment quel se-ra donc le dé-noue-ment quel se-ra donc quel se-ra*



donc - - - - le dé - nou - ment -  
 ment -

*le dé nou ment*





SCENE XXV.

EMILIE, FLORVILLE, M<sup>de</sup> DUGRAND,  
M<sup>r</sup> DUGRAND, ANGELIQUE, EDMONT.

ANGELIQUE.

Ah! mon ami.

EDMONT.

Est-ce bien vous M<sup>de</sup> qui vous a permis?

EMILIE.

Doucement M<sup>r</sup> l'artiste, point de colère.

FLORVILLE.

Ma femme a raison, mon ami, nous  
avons tort, de la générosité.

EDMONT.

Ah! c'est donc là Madame Florville!..  
je comprends.

EMILIE.

Cependant, messieurs, vous mérite-  
riez bien que nous vous fissions une  
bonne morale.

FLORVILLE.

De la morale en domino... cela ne  
vaudrait rien. d'ailleurs la leçon que  
vous nous avez donnée est assez forte.

DUGRAND.

Sans doute.

M<sup>de</sup> DUGRAND.

Taisez-vous petit infidèle.

FLORVILLE.

Tenez, je veux vous épargner la peine de n.<sup>s</sup>  
faire des reproches. que pourriez vous nous  
dire, que n.<sup>s</sup> avons été légers, volages, parjures,  
il y a bien une apparence de vérité d.<sup>s</sup> tout —  
cela, mais au fond le cœur n'y est pour rien.

EDMONT.

Oh! pour ma part j'en réponds

ANGELIQUE.

Après ce qui s'est passé, dois-je croire  
à ta parole.

EDMONT.

Oublie mes torts ma chère angélique.  
pour te prouver que je suis corrigé, je  
jure de ne jamais te quitter que lorsque  
mon devoir m'appellera.

FLORVILLE

C'est ce que j'allais dire, et après les  
fatigues de la guerre, où irons nous  
chercher un aimable délassement, au milieu  
de notre famille, au sein de notre ménage  
auprès de nos femmes.... car je le sais  
c'est dans la fidélité, qu'un mari doit  
consister son bonheur sa vertu....

EMILIE.

Eh! de grace, messieurs les N.  
l'avez un peu moins de cette  
de la mettre plus finement

CHOEUR FINAL.

Allegro.

**Violino I.<sup>o</sup>**  
*F Pp*

**Violino 2.<sup>o</sup>**  
*F*

**Flauti. I.<sup>o</sup> 2.<sup>o</sup>**  
*F*

**Corni in C. I.<sup>o</sup> 2.<sup>o</sup>**  
*F*

**ANGELIQUE**  
Vous qui vo-lez de belle en bel-le pro-fi-tez de cette le

**EMILIE.**  
ous ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

**BASSO et Viola.-**  
*F Pp*

[illegible]



- - con Ma-ri qui veut fem-me fi- dé-le ne doit ja-mais vivre en gar-

Ma - - - ri qui, veut fem - - - me fi - - -

ne doit ja-mais vivre en gar- con, Vous qui vo- lez de belle en  
Edmont, M<sup>r</sup> et M<sup>de</sup> Dugrand.

déle ne ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ Vous ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

bel-le pro-fi - - tez de cet-te le - - çon Ma-ri qui veut fem-me fi -

÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

unis / / / / / /

- - de - le ne doit ja-mais vivre en gar- - - çon ne doit ja-mais vivre en gar -

unis / / / / / /

÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷



- - çon ne doit ja - mais ne doit ja - mais vivre en gar - çon ne doit ja -

- - mais ne doit ja - mais vivre en gar - çon -

FIN.













